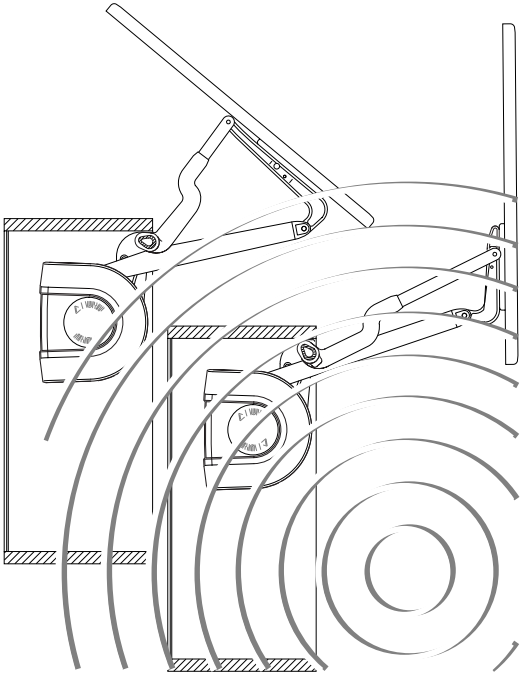
HUWIL

Montageanleitung
Assembly instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Инструкции по сборке механизмовподъема

Titus

Huwilift E-Verso

Huwilift E-Strato



1501
LGA
Qualitäts-Zertifikat
mit Sicherheit geprüfte Qualität

Vorwort

Sehr verehrter Kunde,
mit der Wahl des Huwilift E-Verso / E-Strato haben Sie sich für einen technisch hochentwickelten und leistungsstarken elektromechanischen Beschlag entschieden. Ihr Huwilift E-Verso / E-Strato ist bei uns mit größter Sorgfalt und Präzision hergestellt worden und hat zahlreiche Qualitäts- und Sicherheitskontrollen durchlaufen, um einen störungsfreien und sicheren Betrieb zu gewährleisten. Sie selbst können wesentlich dazu beitragen, dass Sie mit Ihrem Huwilift E-Verso / E-Strato lange Zeit zufrieden sind.

SICHERHEITSHINWEISE:

Der Einbau muss gemäß der Montageanleitung erfolgen, sonst besteht Verletzungsgefahr!

Der Hebelarm und die eingesetzten Gasfedern des Beschlages dürfen keinesfalls geöffnet werden. Eigenmächtige Veränderungen am Huwilift E-Verso / E-Strato schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Dieser Beschlag ist ausschließlich für den Verwendungszweck als Deckelsteller für Oberschränke für Wohn-, Bad-, Büro- und Küchenmöbel, entsprechend dem angegebenen Deckelgewicht bei entsprechender Schrankhöhe, geeignet. Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Betreiber.

Der Beschlag mit Antriebseinheit und Steuergerät darf nicht geöffnet werden, sonst besteht kein Garantieanspruch!

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller per Montage- und Bedienungsanleitung gegebenen Hinweise.

Berücksichtigen Sie auch die allgemeingültigen, gesetzlichen und sonstigen Regelungen und Rechtsvorschriften – auch des Betreiberlandes – sowie die gültigen Umweltschutzbestimmungen! Die örtlich gültigen Bestimmungen der Berufsgenossenschaften oder sonstiger Aufsichtsbehörden sind immer zu beachten!

Einbau und Anschluß dürfen nur von geschultem Fachpersonal vorgenommen werden.

Dieses Beschlagsystem ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Funktaster bzw. dem Beschlag selbst spielen oder sich im Schwenkbereich der Schranktüren aufhalten.

Wenn die Netzanschlussleitung / der Netzstecker des Steuergerätes beschädigt wird, ist der Beschlag sofort ausser Betrieb zu nehmen bis der Schaden durch eine qualifizierte Person / Fachwerkstatt repariert worden ist.

Dieser elektromechanische Beschlag ist nur in Ländern der Europäischen Union für den Betrieb freigegeben.

CE-Zeichen und Konformität
Dieser elektromechanische Beschlag erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen und die entsprechenden Dokumente sind beim Hersteller hinterlegt.

Hinweis für den Möbelhersteller:
Dieser elektromechanische Beschlag unterliegt einer Prüfung nach der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, was eine Konformitätserklärung für das betriebsbereite Möbel durch den Möbelhersteller bzw. Inverkehrbringer voraussetzt. Von Seiten der Möbelhersteller ist unbedingt auf die Einhaltung aller Normen und gesetzlichen Vorgaben für den Betrieb dieses elektromechanischen Beschlags zu achten!
Montage- und Bedienungsanleitung sind dem Endkunden mitzuliefern.

Hinweis für den Möbelhersteller bzw. Einrichtungsplaner:
Bitte vermeiden Sie Übereck-Konstellationen von Oberschränken mit E-Beschlägen, da es möglicherweise zur Kollison der Klappen kommen kann.

Wenn Sie diese Hinweise stets beachten, werden Sie am Huwilift E-Verso / E-Strato lange Freude haben.
Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

Preface

Dear customer,
by choosing the Huwilift E-Verso / E-Strato you have opted for an electromechanical fitting solution that is technically advanced and performs with great efficiency. Your Huwilift E-Verso / E-Strato has been manufactured on our premises with extreme care and precision and has gone through numerous quality and safety checks in order to ensure that it operates smoothly and safely. But you yourself can also make an important contribution towards ensuring that you remain satisfied with your Huwilift E-Verso / E-Strato for a long time.

Important safety notice

The installation must be carried out in accordance with the assembly instructions, otherwise there is a risk of injury.

The lifting arm and the gas pistons of the fitting must not be opened under any circumstances.
Arbitrary modifications of the Huwilift E-Verso / E-Strato exclude liability of the manufacturer for resulting damages.

This fitting is solely intended for use as lid stay for wall units in living, bath, office and kitchen furniture, according to the designated door weight and the indicated cabinet height. Any use oher than this is regarded as not designated use and the manufacturer is not liable for any resulting damages. All associated risks are borne solely by the operator.

The fitting with motor and control unit must not be opened, as otherwise the warranty is considered void.

Designated use also comprises the compliance with the specifications provided in the manufacturer´s assembly and operating manuals.

Please also take into account general, legal and other regulations and laws – including those of the operating country – as well as existing environmental protection regulations! Existing local regulations of government safety associations or other supervisory institutions must be acknowledged at all times.

The assembly and installation must only be carried out by trained and authorised personnel.

This fitting system is not meant to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or with lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety from whom they received instructions on how to use the device. Children should be overseen to ensure, that they do not play with the remote control on their own or that they do not remain within the area of the door operation.

In case of damage of the cable or plug of the control unit, the fitting must be put out of operation immediately until repaired by qualified personnel or a specialised company.

This electromechanical fitting is admitted for operation in countries of the European Union only.

CE mark and conformity
This electromechanical fitting complies with effective European and national norms and regulations. The conformity has been established and the corresponding documents of evidence are deposited with the manufacturer.

Notice for furniture manufacturers:
This electromechanical fitting is subject to testing according to the machinery directive 2006/42/EC, which requires an evidence of conformity for the operable piece of furniture from the furniture manufacturer, resp. distributor.
On the part of the furniture manufacturer all norms and legal specifications for the operation of this electromechanical fitting have to be obeyed.
The ssembly instruction as well as the operating manual have to be handed over to the final customer.

Advice for the furniture manufacturer resp. interior design planner
Please avoid diagonal applications in wall units with E-Fittings, as this may lead to collisions of the lids.

The compliance with this safety notice will guarantee long-lasting satisfaction with your Huwilift E-Verso / E-Strato. Please refer to us for any doubt or question you might have.

Préface

Cher client,
En choisissant le Huwilift E-Verso / E-Strato, vous avez opté pour une ferrure très sophistiquée sur le plan technique et très résistante sur le plan mécanique. Nous avons apporté le plus grand soin et la plus grande précision à la fabrication de votre Huwilift E-Verso / E-Strato. Celui-ci a subi de nombreux contrôles de la qualité et de sécurité visant à garantir un fonctionnement sûr et irréprochable. Vous contribuerez cependant vous-même à prolonger sa durée de vie.

Consigne de sécurité:

Pour écarter tout risque de blessure, procédez à l'installation conformément aux instructions de montage.

Le bras de levier ainsi que les ressorts à gaz ou éléments d'amortissement utilisés dans la ferrure ne doivent être ouverts en aucun cas. Le fabricant ne saurait être responsable des modifications arbitraires apportées à l'Huwilift E-Verso/ E-Strato ni des dommages en découlant.

Cette ferrure est exclusivement destinée à être utilisé comme support pour porte relevante de placards et meubles de cuisine, salle de bains et bureaux, selon le poids indiqué du battant pour une hauteur de meuble conforme. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux prescriptions. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages en découlant. L'utilisateur en prend seul le risque.

La ferrure avec l'unité moteur et l'appareil de commande ne doit pas être ouverte, sinon la garantie n'est plus valide !

Le respect des indications données par le fabricant dans la notice de montage et le mode d'emploi font partie d'une utilisation conforme aux prescriptions.

Respectez aussi les règles et prescriptions légales ou autres généralement en vigueur – y compris celles applicables dans le pays d'utilisation – de même que les prescriptions de protection de l'environnement! Les prescriptions locales des caisses de prévoyance contre les accidents ou d'autres autorités de contrôle doivent toujours être respectées!

Le montage et le raccordement ne doivent être effectués que par des spécialistes formés.

Ce système de ferrure n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfant compris) à capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou bien qu'elles aient reçu de cette personne les instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec la télécommande ou la ferrure elle-même, ou qu'ils ne se trouvent pas dans l'aire de rotation des portes.

Si le câble d'alimentation ou la fiche sont abîmés, la ferrure doit tout de suite être mise hors service jusqu'à ce que le dommage soit réparé par un spécialiste / une entreprise spécialisée.

Cette ferrure électro-mécanique est conçue seulement pour être utilisée dans les pays de l'Union Européenne.

Marquage CE et conformité
Cette ferrure électro-mécanique remplit les conditions des prescriptions légales de l'Union Européenne et locales en vigueur. La conformité a été prouvée et les documents correspondant sont déposé chez le fabricant.

Renseignement pour le fabricant de meubles :
Cette ferrure électro-mécanique est soumise à la directive de machines 2006/42/EC ce qui implique une déclaration de conformité du côté du fabricant de meubles ou du distributeur pour le meuble prêt à l'emploi. Le fabricant de mueble doit asolument respecter toutes les normes et consignes légales pour le fonctionnement de cette ferrure électromecanique.
Les instructions de montage ainsi que le mode d'emploi doivent être fournis au client final.

Consigne pour le fabricant de meubles et l'agenceur:
Eviter les constellations d'armoires hautes équipées de ferrures électrifiées dans les coins en raison de la possibilité de collision des portes.

En respectant ces consignes en permanence, vous profiterez pleinement de votre Huwilift E-Verso/ E-Strato.
Nous nous tenons à votre disposition pour toute question et tout conseil.

Premessa

Gentile Cliente,
scegliendo E-Verso / E-Strato di Huwilift ha scelto una guarnizione elettromeccanica ad alte prestazioni tecnicamente evoluta. Abbiamo realizzato il Suo Huwilift E-Verso / E-Strato con la massima cura e precisione, sottoponendolo a numerosi controlli di qualità e sicurezza per assicurare un funzionamento regolare e sicuro. Anche Lei può dare un contributo sostanziale per ottenere la massima soddisfazione dal Suo Huwilift E-Verso / E-Strato.

INDICAZIONI DI SICUREZZA:

L'installazione deve essere effettuata in base alle istruzioni di montaggio, diversamente può verificarsi il rischio di infortunio!

Il braccio leva e le molle a gas utilizzate per la guarnizione non devono assolutamente essere aperti. Modifiche arbitrarie di Huwilift E-Verso / E-Strato escludono qualsiasi responsabilità del costruttore per i danni che dovessero derivarne.

Questa guarnizione è stata studiata appositamente per mantenere sollevata l'anta dei contenitori a muro per soggiorno, bagno e cucina, in base all'altezza del contenitore. Tutte le altre applicazioni sono sconsigliate e non possono essere garantite dal produttore

La guarnizione con unità motore e centralina non deve essere aperta, diversamente decade il diritto alla garanzia!

Rientrano nell'uso conforme alla destinazione prevista anche il rispetto delle istruzioni fornite dal costruttore all'interno del manuale di montaggio e d'uso.

Tenete conto anche delle regolamentazioni e direttive di legge generali, legali e diverse – anche del paese del gestore – e delle normative ambientali vigenti! Le disposizioni delle associazioni professionali valide a livello locale oppure di altri organi di controllo devono sempre essere tenute in considerazione!

Installazione e collegamento possono essere effettuati solo da personale tecnico qualificato.

Questa guarnizione non è diretta ad essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con disabilità fisiche, sensoriali e mentali o con scarsa esperienza e/o mancanza di conoscenze, salvo la presenza di una persona responsabile per la loro sicurezza o a conoscenza delle istruzioni d'uso. Occorre assicurarsi che i bambini non giochino con il teleco mando e che non si intrattengano nel campo d'azione delle ante.

Se il collegamento alla rete/il connettore di questa centralina viene danneggiato è necessario mettere immediatamente fuori servizio il sistema fino a completa riparazione del danno a cura di una persona/officina qualificata.

Questa guarnizione elettromeccanica è omologata per l'uso esclusivo nei paesi dell'Unione Europea.

Marchio CE e conformità
Questa guarnizione elettromeccanica soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti. La conformità è certificata e i relativi documenti sono depositati presso il costruttore.

Nota per il costruttore dei mobili:
La presente guarnizione elettromeccanica è soggetta a una verifica conforme alla Direttiva macchine 2006/42/CE, che presuppone una dichiarazione di conformità per il mobile finito a cura del costruttore o del distributore del mobile. Il costruttore dei mobili è assolutamente tenuto a rispettare tutte le norme e le previsioni di legge per l'uso di questa guarnizione elettromeccanica!
Le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere consegnate al cliente finale.

Suggerimento per il progettista del produttore di mobili
Si prega di evitare applicazioni diagonali nelle unità a muro della guarnizione elettromeccanica in quanto potrebbe causare la collisione delle ante.

Se queste indicazioni vengono sempre seguite potrete trarre la massima soddisfazione per molto tempo dal vostro Huwilift E-Verso / E-Strato. Per domande rimaniamo a vostra completa disposizione.

Prólogo

Estimado cliente,
Al elegir el Huwilift E-Verso / E-Strato Usted se ha decidido por un herraje de alto desarrollo técnico y con un mecanismo muy potente. Hemos producido su Huwilift E-Verso / E-Strato con gran esmero y precisión pasando por numerosos controles de calidad que garantizan un funcionamiento seguro y sin interferencias. Usted mismo puede contribuir sustancialmente para estar satisfecho con su Huwilift E-Verso / E-Strato por largo tiempo.

INDICACIONES DE SEGURIDAD:

¡El montaje se debe realizar según el manual de instrucciones, sino puede sufrir el riesgo de lesionarse!

El brazo elevador y el pistón del herraje no se deben abrir por ningún motivo; las piezas están bajo gran presión! Existe el riesgo de lesionarse.

Este herraje se presta únicamente para el uso como herraje para puertas abatibles en gabinetes colgantes del mueble de sala des estar, baño, oficina y cocina de acuerdo con las indicaciones dadas sobre el peso de la puerta y la altura del gabinete. Cualquier otra aplicación se considera como aplicación no conforme a las especificaciones. El fabricante no se hace responsable para daños resultando de tales aplicaciones no conformes. Todo el riesgo para eso asumirá el usuario.

¡En caso de manipulación del engranaje ó la caja electrónica, se perderá la garantia del fabricante!

A su adecuado uso también corresponde el cumplimiento de las indicaciones del manual de montaje así como en el manual de uso del fabricante.

¡Considere también las leyes universales y otros reglamentos y derechos legales – también las específicas del país en que se aplique – así como el vigente cuidado del medio ambiente! La asociación de profesionales o de otras autoridades de inspección locales están siempre supervisando.

El montaje y la conexión deben realizarse sólo por personas especializadas.

Este herraje electromecánico no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoricas y mentales limitadas con falta de un nivel suficiente de experiencia y conocimiento, menos en el caso que sean observados por personas a cargo de su seguridad o que hayan obtenido instrucciones de como utilizar el sistema. Se debe vigilar a niños para asegurar que no jueguen con el radio sensor o con el mismo herraje y que no se ubican dentro de la area de movimiento de las puertas.

En caso de averia de la fuente de corriente, enchufe o caja electrónica, el herraje debe ser desconectado y no utilizado hasta la reparación por una persona especializada.

Este herraje electromecánico es unicamente utilizable en países de la Unión Europea.

Homologación CE y conformidad:
Este herraje electromecánico cumple las leyes europeas y nacionales. Los documentos acreditativos se encuentran en poder del fabricante.

Información para el fabricante de muebles:
Este herraje ha sido aprobado según la normativa de maquinaria 2006/42/CE que declara su conformidad para la comercialización en muebles fabricados por el fabricante de muebles. ¡Para el uso de este herraje electromecánico los fabricantes de muebles deben cumplir con las normas y las especificaciones legales!
Las instrucciones de montaje y el manual de manejo deben ser entregadas siempre al cliente final.

Nota para el fabricante de muebles y el diseñador de interiores:
Han de evitarse aplicaciones con los herrajes electromecánicos en muebles altos de rincón por la posibilidad de colisiones de las puertas abatibles.

Si atiende estas instrucciones siempre, quedará largamente conforme con Huwilift E-Verso / E-Strato.
Quedamos a su disposición para cualquier consulta.

Предисловие

Уважаемый клиент,
выбирая Huwilift E-Verso / E-Strato, Вы приобретаете технически высокоразвитый и высокоэффективный электромеханический подъемный механизм. Ваш Huwilift E-Verso / E-Strato был изготовлен нами с максимальной тщательностью и точностью и прошел многочисленные проверки качества и безопасности, чтобы обеспечить безотказное и надежное использование. Вы сами можете в большой мере поспособствовать тому, чтобы Ваш Huwilift E-Verso / E-Strato долгое время приносил Вам радость.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ:

Во избежание повреждений и травм установка должна производиться в соответствии с инструкцией по монтажу!

Ни в коем случае не открывайте подъемный рычаг и газовые пружины подъемного механизма. Самовольные изменения механизма Huwilift E-Verso / E-Strato влекут за собой потерю гарантии производителя на устранение возникших в результате этого дефектов.

Данный тип крепления используется только в качестве кронштейна для опоры откидной крышки шкафа при его настенной установке в жилой комнате, ванной, офисе или на кухне с учетом указанной высоты шкафа. Никакие другие варианты его использования не предусмотрены и поэтому не могут гарантироваться производителем. Так что риск в этом случае берет на себя пользователь.

Не открывать механизм с узлом привода и регулирующим устройством, в противном случае гарантия производителя не предоставляется!

Использование по назначению включает соблюдение указаний производителя, содержащихся в инструкции по монтажу и эксплуатации.

Также необходимо следовать общепринятым, правовым и прочим нормам и законодательным предписаниям (в том числе и страны использования), а также действующим нормативным актам по охране окружающей среды! Необходимо всегда принимать во внимание действующие местные нормативы отраслевой страховой ассоциации или прочих надзорных ведомств!

Монтаж и подключение могут производиться только квалифицированными специалистами.

Данная система креплений запрещена для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами, не имеющими необходимого опыта или знаний, если только их действия не будет контролировать лицо, ответственное за их безопасность, или они не будут проинструктированы, как пользоваться устройствами. Следует установить контроль за детьми, чтобы убедиться, что они не играют с дистанционным пультом управления и находятся на безопасном от дверей расстоянии.

Если сетевой кабель / штепсельная вилка данного управляющего устройства повреждена, механизм должен быть незамедлительно изъят из употребления, пока дефект не будет устранен квалифицированным специалистом / специализированной мастерской.

Данный электромеханический механизм допущен к использованию только в странах Европейского Союза.

Знак CE и конформность
Данный электромеханический подъемный механизм удовлетворяет требованиям действующих европейских и национальных директив. Конформность была удостоверена, соответствующие документы хранятся у производителя.

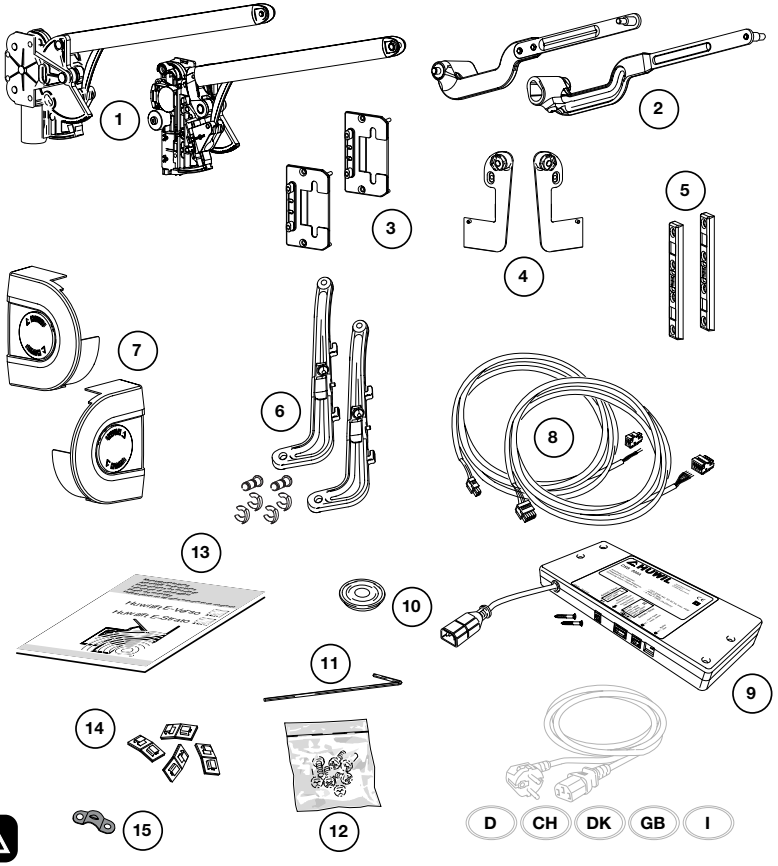
Указание для производителей мебели:
Данный электромеханический подъемный механизм подлежит проверке в соответствии с Директивой на машинное оборудование 2006/42/EG, что предусматривает заявление о соответствии для готовой к эксплуатации мебели от изготовителя или поставщика мебели. Производители мебели должны обязательно соблюдать все нормативы и законодательные предписания относительно применения данного электромеханического устройства! Инструкция по монтажу и эксплуатации должна быть предоставлена конечному потребителю.

Советы производителя мебели дизайнеру внутреннего интерьера
Следует избегать диагонального расположения настенных шкафов с электромеханическими креплениями, поскольку в этом случае двери будут задевать друг за друга.

При постоянном соблюдении данных указаний Ваш Huwilift E-Verso / E-Strato будет еще долго радовать Вас. Мы с удовольствием проконсультируем Вас по возникающим у Вас вопросам.

Huwilift E-Verso

Komponentenübersicht
Component overview
Composants
Panoramica componenti
Despiece
Обзор компонентов



Nicht im SET enthalten:	Querstange, Deckellager für schmalen Aluminiumrahmen, Befestigungsschrauben, länderspezifisches Netzanschlußkabel. Bitte gesondert bestellen.
Not included in the SET:	Cross bar, fixation brackets for narrow aluminium frame, fixation srews, country-specific power supply cable. Please order seperately!
Ne sont pas comprises dans le SET:	Barre transversale, pattes de fixation pour battant en aluminium, les vis de fixation, câble de raccordement au réseau des lands. Commander séparément SVP!
Non sono incluse nel SET:	Barra trasversale, cuscinetto battente in alluminio, viti di fissaggio, cavo di alimentazione dalla reta con spina adatta al paese acquirente. Si prega di ordinare separatamente.
No están incluidos en el SET:	Barra de torsión, adaptador para marco estrecho de aluminio, tornillos de fijación, cable con enchufe según país de operación. Por favor pedir por separado!
В комплекте не содержится:	Поперечная перекладина, алюминиевые опоры створки, установочные болты. кабель подходящий к сети. Пожалуйста, заказывать отдельно.

© HUWIL 2/2009

Huwilift E-Verso

Stückliste

1 Beschlag Huwilift E-Verso
2 Schlepphebel
3 Grundplatten
4 Adapterplatten
5 Standard-Deckellager
6 Stellteile
7 Gehäuseabdeckungen
8 Kabelset
9 Steuergerät
10 Funktaster
11 Imbusschlüssel SW4
12 Schraubenset
13 Montageanleitung, Bedienungsanleitung
14 Kabel-Clips
15 Kabelschelle

Parts list

1 Huwilift E-Verso fitting
2 Drag lever
3 Base fixing plates
4 Adapter plates
5 Standard fixation brackets
6 Detents
7 Cover Caps
8 Cable set
9 Control unit
10 Push button sender
11 Hexagonal key SW4
12 Screw set
13 Assembly instructions, user manual
14 Cable clip
15 Cable clamp

Liste des pièces

1 Ferrure Huwilift E-Verso
2 Levier entraîneur
3 Plaques de base
4 Plaques adaptateurs
5 Pattes de fixation standard
6 Détenteurs
7 Boîtiers
8 Set de câbles
9 Appareil de commande
10 Télécommande
11 Clé pour vis à six pans creux SW4
12 Set de vis
13 Instructions de montage, mode d'emploi
14 Câbles clip
15 Collier

Distinta componenti

1 Guarnizione Huwilift E-Verso
2 Bilanciere
3 Piastrine di base
4 Piastrine di adattamento
5 Cuscinetto per battente legno
6 Attuatori
7 Coperture alloggiamento
8 Set cavi
9 Centralina
10 Tasto radio
11 Chiave a brugola SW4
12 Set viti
13 Istruzioni di montaggio, manuale d'uso
14 Clip cavi
15 Fascetta cavi

Contenido

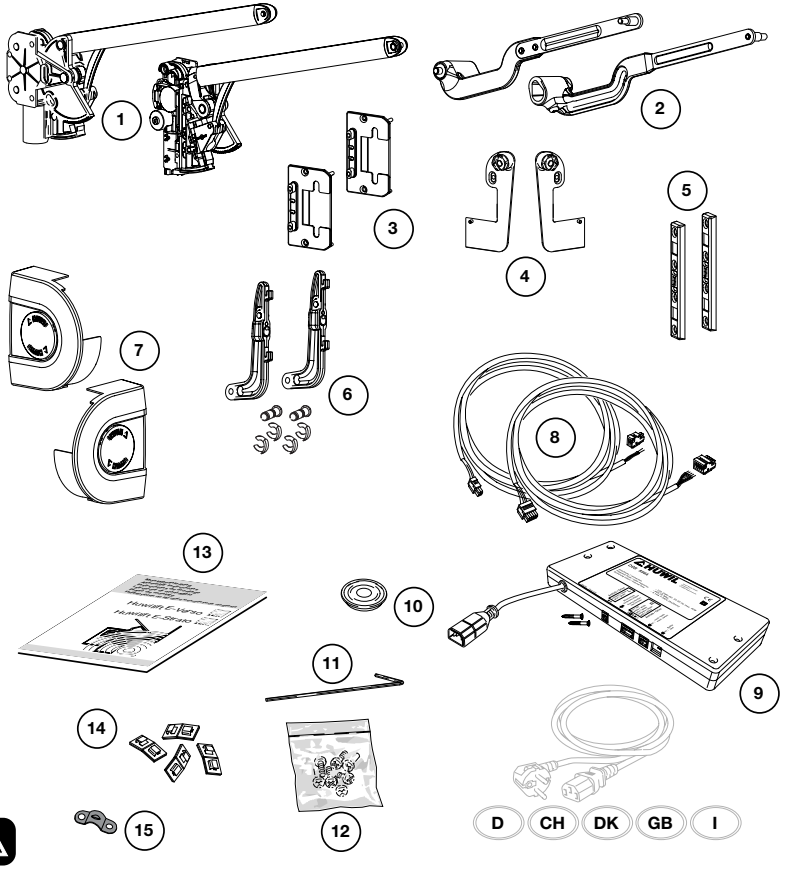
1 Herraje Huwilift E- Verso
2 Brazo de arrastre
3 Placa de premontaje
4 Platina adaptadora
5 Adaptador standard
6 Conector de brazos
7 Tapa
8 Conjunto de Cableado
9 Caja electrónica
10 Radio Sensor
11 Llave hexagonal SW4
12 Set de tornillos
13 Instrucciones de montaje, Instrucciones de manejo
14 Cableado clip
15 Abrazadera de cable

Спецификация

1 Подъемный механизм Huwilift E-Verso
2 Балансир
3 Основные крепежные плиты
4 Сопрягающие пластины
5 Опоры верхней створки - дерево
6 Арретиры
7 Кожухи для корпуса
8 Комплект кабелей
9 Регулирующее устройство
10 Пульт дистанционного управления
11 Ключ шестигранный SW4
12 Комплект винтов
13 Инструкция по монтажу, инструкция по эксплуатации
14 Клипсы для кабеля
15 Скоба для крепления кабеля

Huwilift E-Strato

Komponentenübersicht
Component overview
Composants
Panoramica componenti
Despiece
Обзор компонентов



Nicht im SET enthalten:	Querstange, Deckellager für schmalen Aluminiumrahmen, Befestigungsschrauben, länderspezifisches Netzanschlußkabel. Bitte gesondert bestellen.
Not included in the SET:	Cross bar, fixation brackets for narrow aluminium frame, fixation srews, country-specific power supply cable. Please order seperately!
Ne sont pas comprises dans le SET:	Barre transversale, pattes de fixation pour battant en aluminium, les vis de fixation, câble de raccordement au réseau des lands. Commander séparément SVP!
Non sono incluse nel SET:	Barra trasversale, cuscinetto battente in alluminio, viti di fissaggio, cavo di alimentazione dalla reta con spina adatta al paese acquirente. Si prega di ordinare separatamente.
No están incluidos en el SET:	Barra de torsión, adaptador para marco estrecho de aluminio, tornillos de fijación, cable con enchufe según país de operación. Por favor pedir por separado!
В комплекте не содержится:	Поперечная перекладина, алюминиевые опоры створки, установочные болты. кабель подходящий к сети. Пожалуйста, заказывать отдельно.

Huwilift E-Strato

Stückliste
Parts list
Liste des pièces
Distinta componenti
Contenido
Спецификация

1 Beschlag Huwilift E-Strato
2 Schlepphebel
3 Grundplatten
4 Adapterplatten
5 Standard-Deckellager
6 Stellteile
7 Gehäuseabdeckungen
8 Kabelset
9 Steuergerät
10 Funktaster
11 Imbusschlüssel SW4
12 Schraubenset
13 Montageanleitung, Bedienungsanleitung
14 Kabel-Clips
15 Kabelschelle

1 Huwilift E-Strato fitting
2 Drag lever
3 Base fixing plates
4 Adapter plates
5 Standard fixation brackets
6 Detents
7 Cover Caps
8 Cable set
9 Control unit
10 Push button sender
11 Hexagonal key SW4
12 Screw set
13 Assembly instructions, user manual
14 Cable clip
15 Cable clamp

1 Ferrure Huwilift E-Strato
2 Levier entraîneur
3 Plaques de base
4 Plaques adaptateurs
5 Pattes de fixation standard
6 Détenteurs
7 Boîtiers
8 Set de câbles
9 Appareil de commande
10 Télécommande
11 Clé pour vis à six pans creux SW4
12 Set de vis
13 Instructions de montage, mode d'emploi
14 Câbles clip
15 Collier

1 Guarnizione Huwilift E-Strato
2 Bilanciere
3 Piastrine di base
4 Piastrine di adattamento
5 Cuscinetto per battente legno
6 Attuatori
7 Coperture alloggiamento
8 Set cavi
9 Centralina
10 Tasto radio
11 Chiave a brugola SW4
12 Set viti
13 Istruzioni di montaggio, manuale d'uso
14 Clip cavi
15 Fascetta cavi

1 Herraje Huwilift E- Strato
2 Brazo de arrastre
3 Placa de premontaje
4 Platina adaptadora
5 Adaptador standard
6 Conector de brazos
7 Tapa
8 Conjunto de Cableado
9 Caja electrónica
10 Radio Sensor
11 Llave hexagonal SW4
12 Set de tornillos
13 Instrucciones de montaje, Instrucciones de manejo
14 Cableado clip
15 Abrazadera de cable

1 Подъемный механизм Huwilift E-Strato
2 Балансир
3 Основные крепежные плиты
4 Сопрягающие пластины
5 Опоры верхней створки - дерево
6 Арретиры
7 Кожухи для корпуса
8 Комплект кабелей
9 Регулирующее устройство
10 Пульт дистанционного управления
11 Ключ шестигранный SW4
12 Комплект винтов
13 Инструкция по монтажу, инструкция по эксплуатации
14 Клипсы для кабеля
15 Скоба для крепления кабеля

HUWIL

Huwilift E-Verso / E-Strato

Zeichenerklärung
Legend
Légende
Legenda dei simboli
Simbología
Условные обозначения

Achtung! Wichtiger Hinweis
Attention! Important notice
Attention! Indication importante
Attenzione! Nota importante
¡Atencion! Aviso importante
Внимание! Важное указание

Verletzungsgefahr
Risk of injury
Risque de blessure
Rischio di infortunio
Atención peligro de lesión
Травмоопасность

Rechte Schrankseite dargestellt (Linke Schrankseite gespiegelt)
Right side of cabinet shown (left cabinet side mirrored)
Vue du côté droit du meuble (Côté gauche du meuble inversé)
Vista della parte destra dell'armadio (riflesso della parte sinistra)
Indicado en la parte derecha (parte izquierda en espejo)
Представлена правая сторона шкафа (Левая сторона шкафа зеркально отражена)

Linke Schrankseite dargestellt (Rechte Schrankseite gespiegelt)
Left side of cabinet shown (right cabinet side mirrored)
Vue du côté gauche du meuble (Côté droit du meuble inversé)
Illustrazione: lato sinistro armadio (Lato destro speculare)
Indicado en la parte izquierda (parte derecha en espejo)
Представлена левая сторона шкафа (Правая сторона шкафа зеркально отражена)

Beide Seiten gleich einstellen
Adjust both sides equallly
Regler les deux côtés de la même facon
Regolare i due lati in modo identico
Mantener la misma regulación en ambas partes
Одинаково установить обе стороны

Siehe Detail, Sichtprüfen
See detail, visual inspection
Voir détail, examine à vue
Vedere dettaglio, ispezione visiva
Vea el detalle, prueba visual
См. деталь, визуальная проверка

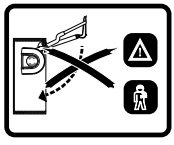
Verschraubung lösen
Loosen screw connection
Déserrer vissage
Svitare avvitamento
Desatornillar
Ослабить винтовое соединение

Verschraubung festziehen
Tighten screw connection
Serrer vissage
Serrare avvitamento
Atornillar fuerte
Затянуть винтовое соединение

Einstellen
Adjust
Régler
Regolare
Ajustar
Отрегулировать

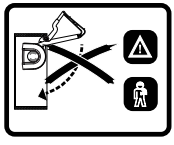
Ausführung für 20 mm Alu-Rahmenprofil.
Design for 20 mm aluminium frame profile.
Modèle pour profilé 20 mm de cadre en aluminium.
Versione per profilo 20 mm del telaio in alluminio.
Versión para perfil aluminio de 20 mm.
Версия для рамы с алюминиевым профилем 20 мм.

Ausführung für Holz-/ Span- und MDF-Platte.
Design for wood and particle and MDF board.
Modèle pour panneau en bois, aggloméré ou MDF.
Versione per pannello in legno/truciolare e MDF.
Versión para madera, aglomerado y MDF.
Версия для деревянных / стружечных и древесно-волокнистых плит.



Achtung!
Hebelarm des Beschlages muss sich in der Offenstellung (Lieferzustand) befinden, sonst besteht Verletzungsgefahr!
Beschlag steht unter Federspannung.

Attention!
The lifting arm has to be in the open position (supply condition), otherwise there is a risk of injury!
The fitting is under spring tension.



Attention!
Le bras de levier de la ferrure doit se trouver en position ouverte (état à la livraison), sinon, risque de blessure!
La ferrure est sous tension de ressort.

Attenzione!
Il braccio di leva del meccanismo deve trovarsi in posizione aperta (come al momento della consegna), diversamente sussiste pericolo di ferimenti! Il meccanismo è sotto tensione delle molle.

¡Atención!
El brazo elevable del herraje debe encontrarse en posición abierta (como se suministra) de lo contrario hay el peligro de lesionarse.
El herraje está bajo presión.

Внимание!
Подъемный рычаг механизма должен находиться в открытом состоянии (состояние поставки), иначе травмоопасность!
Пружина механизма находится в состоянии натяжения.

1. Huwilift E-Verso / E-Strato

Auswahl der richtigen Beschlag - Ausführung.

Choice of the right fitting solution.

Choix du modèle de ferrure correct.

Scelta della versione appropriata.

Selección de la tipología correcta.

Выбор подходящей версии механизма.

Die richtige Ausführung ergibt sich aus Höhe und dem Gewicht der Schrankklappe, wie in der Tabelle aufgeführt. Entsprechend der Breite Ihres Schrankes wählen Sie die passende Querstange.

The appropriate model results from the height and weight of the cabinet flap, see below table. Choose the appropriate cross bar according to the width of your cabinet.

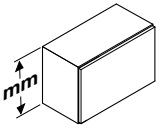
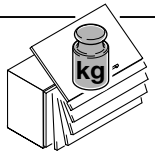
Le modèle correct résulte de la hauteur et du poids de la porte relevante du meuble, comme indiqué dans le tableau. Choisissez la barre transversale approprié correspondant à la largeur de votre meuble.

La versione appropriata dell' huwilift-verso si deduce dall'altezza e dal peso dell'anta. Vedi tabella. Secondo la larghezza del Vs. armadio si sceglie l'asta trasversale.

La tipología correcta se deduce de la altura del mueble y el peso de la puerta como va indicado en la tabla. La barra de torsión se escoge según la anchura del mueble.

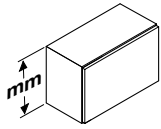
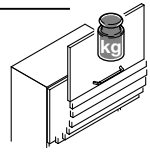
Подходящая версия результирует из высоты и массы створки шкафа, как указано в таблице. Выберите поперечную перекладину в соответствии с шириной Вашего шкафа.

Huwilift E-Verso
(ohne Querstange)
(without cross bar)
(sans barre transversale)
(senza asta trasversale)
(sin barra de torsión)
(без поперечной перекладины)

 [mm]	 [kg]	Art.-Nr. Item no. Références Cod.-Art. N° ref. № заказа: Huwilift E-Verso
420	2.0 - 5.0	03.3687.001.001
	4.0 - 9.0	03.3687.001.002
	6.0 - 12.0	03.3687.001.003
	10.0 - 18.0	03.3687.001.004
500	2.0 - 4.5	03.3687.001.001
	4.0 - 8.0	03.3687.001.002
	6.0 - 14.0	03.3687.001.003
	8.0 - 16.0	03.3687.001.004
600	2.0 - 4.5	03.3687.001.001
	4.0 - 8.0	03.3687.001.002
	6.0 - 11.0	03.3687.001.003
	8.0 - 15.0	03.3687.001.004
700	3.5 - 6.5	03.3687.001.002
	6.0 - 10.0	03.3687.001.003
	8.5 - 14.0	03.3687.001.004
800	3.0 - 5.5	03.3687.001.002
	5.0 - 9.5	03.3687.001.003
	8.0 - 12.0	03.3687.001.004

© HUWIL 2/2009

Huwilift E-Strato
(ohne Querstange)
(without cross bar)
(sans barre transversale)
(senza asta trasversale)
(sin barra de torsión)
(без поперечной перекладины)

 [mm]	 [kg]	Art.-Nr. Item no. Références Cod.-Art. N° ref. № заказа: Huwilift E-Strato
342 - 420	1.5 - 4.0	03.3688.001.001
	3.5 - 7.0	03.3688.001.002
	6.0 - 10.5	03.3688.001.003
	—	—
420 - 500	2.0 - 3.5	03.3688.002.001
	3.0 - 7.0	03.3688.002.002
	6.0 - 10.5	03.3688.002.003
	8.0 - 14.0	03.3688.002.004
500 - 550	3.8 - 9.0	03.3688.003.003
	7.0 - 12.0	03.3688.003.004
550 - 650	4.5 - 10.0	03.3688.004.003
	6.0 - 11.0	03.3688.004.004

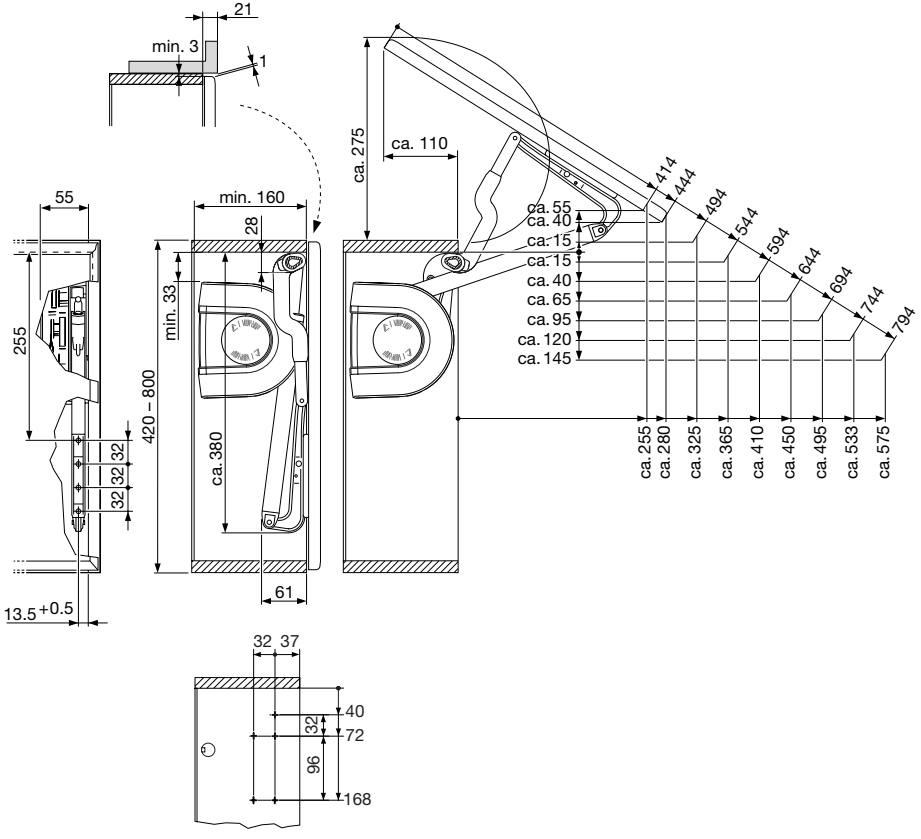
Huwilift E-Verso
Huwilift E-Strato
Querstange
Cross bar
Barre transversale
Asta trasversale
Barra de torsión
Поперечная перекладина

Schrankbreite Cabinet width Largeur du meuble Larghezza armadio Anchura del armario Ширина шкафа [mm]	Wanddicke Wall strength Épaisseur de panneau Spessore laterale Espesor del lateral Толщина стенки [mm]	Rohrlänge Bar length Longueur du tube Lunghezza dell'asta Longitud de la barra de torsión Длина трубы [mm]	Art.-Nr. Item no. Références Cod.-Art. N° ref. № заказа:
600	16	477	04.3684.811.000.0477,00
	19		
900	16	777	04.3684.811.000.0777,00
	19		
1200	16	1077	04.3684.811.000.1077,00
	19		

Für alle Schrankbreiten läßt sich die optimale Länge der Querstange gemäß der Formel **Schrankbreite minus 123 mm** bestimmen.
The optimum bar length for all cabinet widths is defined by the formula **outside cabinet width minus 123mm**.
La longeur de la barre transversale pour toutes largeurs de meubles, se calcule avec la suivante formule **largeur du meuble moins 123 mm.**
Per larghezze armadio alternative è possibile calcolare la lunghezza ottimale della barra trasversale in base alla formula larghezza armadio meno 123 mm.
Para otras anchuras de mueble la longitud de la barra de torsión se puede calcular con la formula **anchura de mueble menos 123 mm**.
Для различных вариантов ширины шкафа можно вычислить длину поперечной перекладины по формуле: ширина шкафа минус 123 мм.

2. Huwilift E-Verso

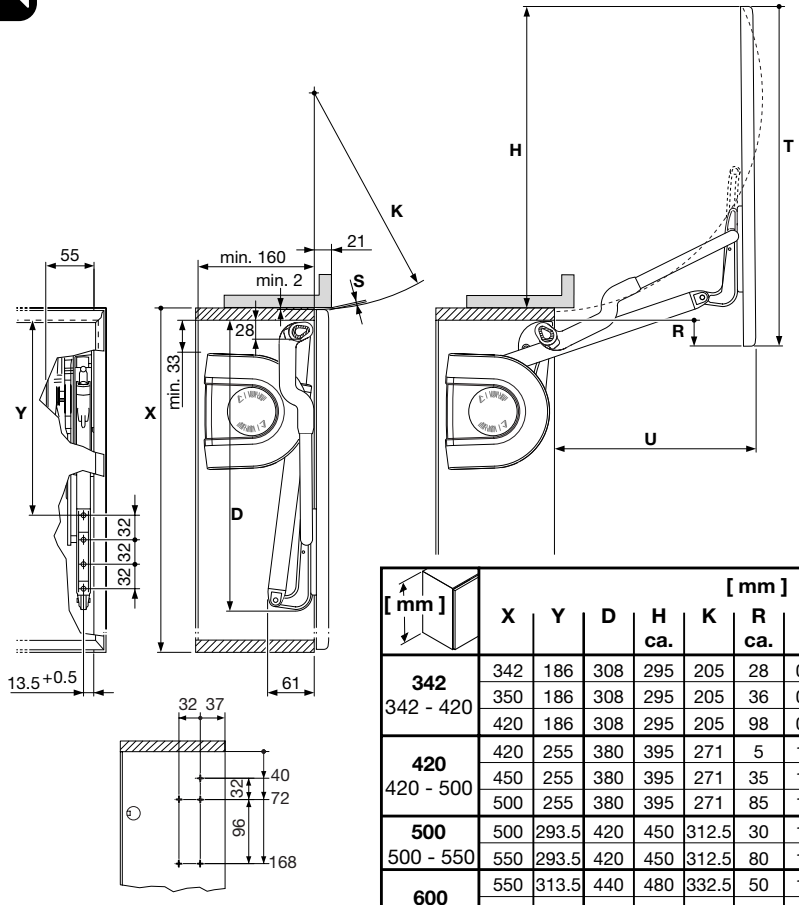
Baugrößenübersicht	Schrankhöhe 420 - 800 mm
Overview on construction sizes	Cabinet height 420 – 800 mm
Vue d'ensemble des dimensions de montage	Hauteur de meuble 420 - 800 mm
Visione d'insieme delle dimensioni di montaggio	Altezza armadio 420 - 800 mm
Visualización de dimensiones para el montaje	Altura del armario 420 - 800 mm
Обзор монтажных размеров	Высота шкафа 420 – 800 мм



Technische Änderungen vorbehalten, Technical modifications reserved, Sous réserve des modifications techniques, Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas, Manteniamo il diritto di cambi tecnici, сохраняется право на технические изменения!

3. Huwilift E-Strato

Baugrößenübersicht	Schrankhöhe 342 - 650 mm
Overview on construction sizes	Cabinet height 342 - 650 mm
Vue d'ensemble des dimensions de montage	Hauteur de meuble 342 - 650 mm
Visione d'insieme delle dimensioni di montaggio	Altezza armadio 342 - 650 mm
Visualización de dimensiones para el montaje	Altura del armario 342 - 650 mm
Обзор монтажных размеров	Высота шкафа 342 – 650 мм



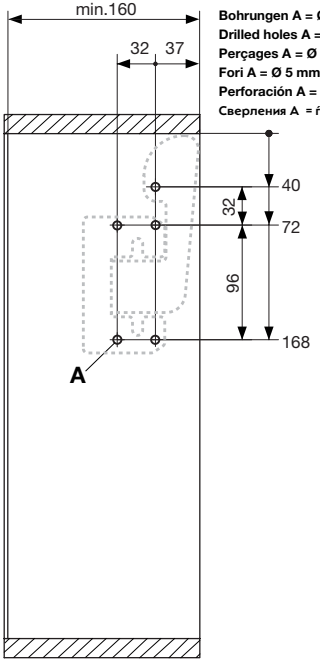
[mm]	[mm]								
	X	Y	D	H ca.	K	R ca.	S	T	U ca.
342 342 - 420	342	186	308	295	205	28	0.8	338	200
	350	186	308	295	205	36	0.8	346	200
	420	186	308	295	205	98	0.8	416	200
420 420 - 500	420	255	380	395	271	5	1.2	414	265
	450	255	380	395	271	35	1.2	444	265
	500	255	380	395	271	85	1.2	494	265
500 500 - 550	500	293.5	420	450	312.5	30	1.3	494	295
	550	293.5	420	450	312.5	80	1.3	544	295
600 550 - 650	550	313.5	440	480	332.5	50	1.3	544	315
	600	313.5	440	480	332.5	100	1.3	594	315
	650	313.5	440	480	332.5	150	1.3	644	315

Technische Änderungen vorbehalten, Technical modifications reserved, Sous réserve des modifications techniques, Nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas, Manteniamo il diritto di cambi tecnici, сохраняется право на технические изменения!

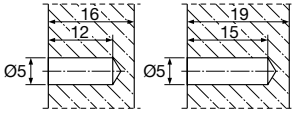
4. Huwilift E-Verso / E-Strato

Bohrungen laut Bohrbild für den Beschlag erstellen.
Drill holes for the fitting according to the drilling diagram.
Perçage des trous de fixation pour la ferrure conformément au plan de perçage.
Eseguire i fori in base allo schema di foratura del meccanismo.
Perforación según dibujo para colocar el herraje.
Произвести сверление в соответствии со схемой сверления.

Ausführung für alle Schrankhöhen
Applicable for all cabinet heights
Réalisation pour toutes hauteurs de meuble
Versione per tutte le altezze del mobile
Factible para toda altura del mueble
Версия для шкафов любой высоты



Bohrungen A = Ø 5 mm x min. X tief
Drilled holes A = Ø 5 mm x min. X deep
Perçages A = Ø 5 mm x profondeur X mm min.
Fori A = Ø 5 mm x min. X mm di profondità
Perforación A = Ø 5 mm x min. X mm de profundidad
Сверления A = ƒ 5 мм x мин. глубиной X



Bohrtiefe
Drilling depth
Profondeur de perçage
Profondità di foratura
Profundidad de taladro
Глубина сверления

Schrankhöhe Cabinet height Hauteur de meuble Altezza armadio Altura del mueble Высота шкафа [mm]
Huwilift E-Verso **420 - 800**
Huwilift E-Strato **342 - 650**

E-Verso

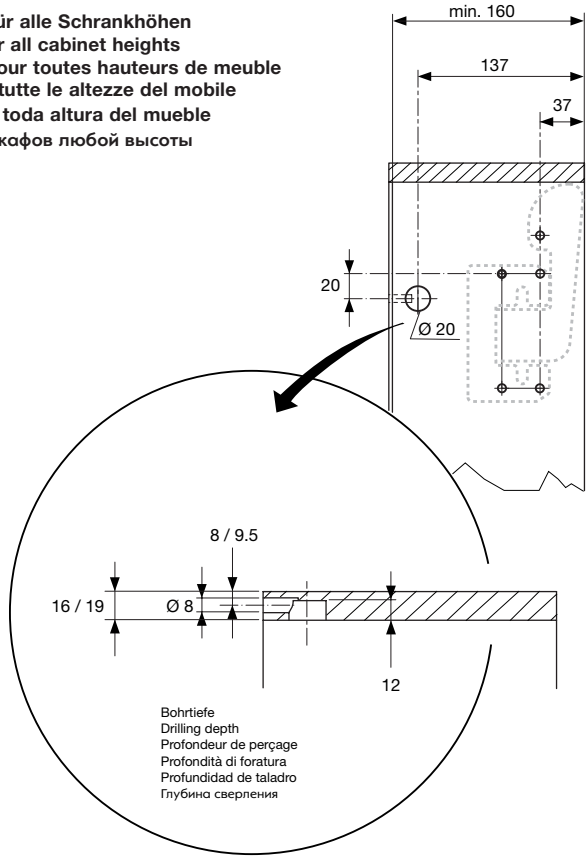
E-Strato

5. Huwilift E-Verso / E-Strato

Bohrungen laut Bohrbild für die elektrische Verkabelung erstellen.
Drilling holes according to drilling diagram for the electrical wiring.
Perçage pour le câblage électrique conformément au plan de perçage.
Praticare i fori in base allo schema del cablaggio elettrico.
Perforación según dibujo para colocar el cableado eléctrico.
Произвести сверление в соответствии со схемой сверления для электрической проводки.

Einbauvorschlag, alternative Kabelführung möglich !
Mounting suggestion, alternative cable routing possible !
Proposition pour le montage, pose alternative du câblage possible !
Proposta di installazione; possibilità di posa cavi alternativa !
Ejemplo de montaje, con posibilidad de pase de cable alternativo.
Вариант монтажа, возможна альтернативная проводка кабеля !

Ausführung für alle Schrankhöhen
Applicable for all cabinet heights
Réalisation pour toutes hauteurs de meuble
Versione per tutte le altezze del mobile
Factible para toda altura del mueble
Версия для шкафов любой высоты



6. Huwilift E-Verso

Bohrungen laut Bohrbild für die Schrankklappe erstellen.

Drilling holes according to the drilling diagram for the cabinet flap.

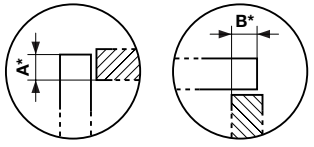
Perçage des trous de fixation pour la porte relevante du meuble conformément au plan de perçage.

Eseguire i fori in base allo schema di foratura per l'anta.

Perforación según el dibujo para la puerta elevable.

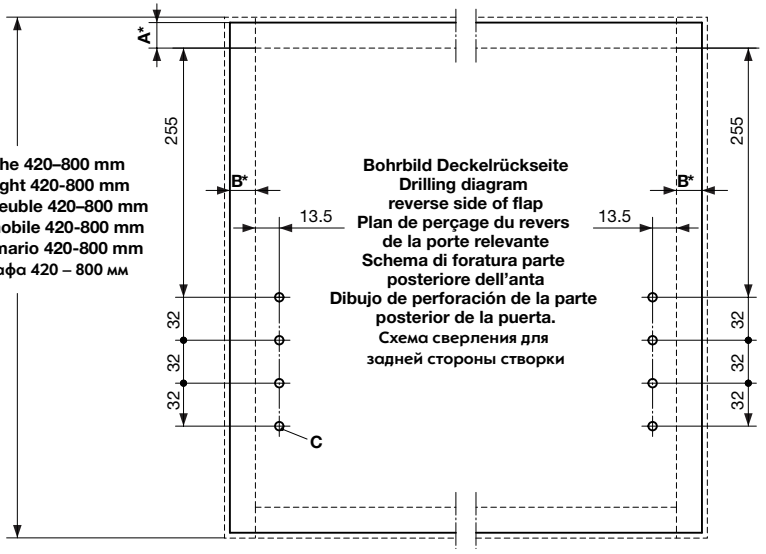
Произвести сверление в соответствии со схемой сверления для створки шкафа.

Ausführung für Holz-/ Span- und MDF-Platte.
Design for wood and particle and MDF board.
Modèle pour panneau en bois, aggloméré ou MDF.
Versione per pannello in legno/truciolare e MDF.
Versión para madera , aglomerado y MDF.
Версия для деревянных / стружечных и древесно-волокнистых плит.

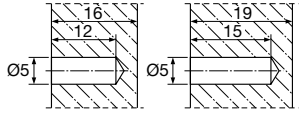


A* und B* = Aufschlag beachten!
A* and B* = observe overlay !
A* et B* = tenir compte de la surface d'appui!
A* e B* = fare attenzione al sormonto!
A* y B* = atención fijarse en la distancia que hay entre la puerta y el lateral!
A* и B* = следить за совмещением!

Schrankhöhe 420–800 mm
Cabinet height 420-800 mm
Hauteur de meuble 420–800 mm
Altezza del mobile 420-800 mm
Altura del armario 420-800 mm
Высота шкафа 420 – 800 мм

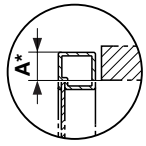


Bohrbild Deckelrückseite
Drilling diagram
reverse side of flap
Plan de perçage du revers de la porte relevante
Schema di foratura parte posteriore dell'anta
Dibujo de perforación de la parte posterior de la puerta.
Схема сверления для задней стороны створки

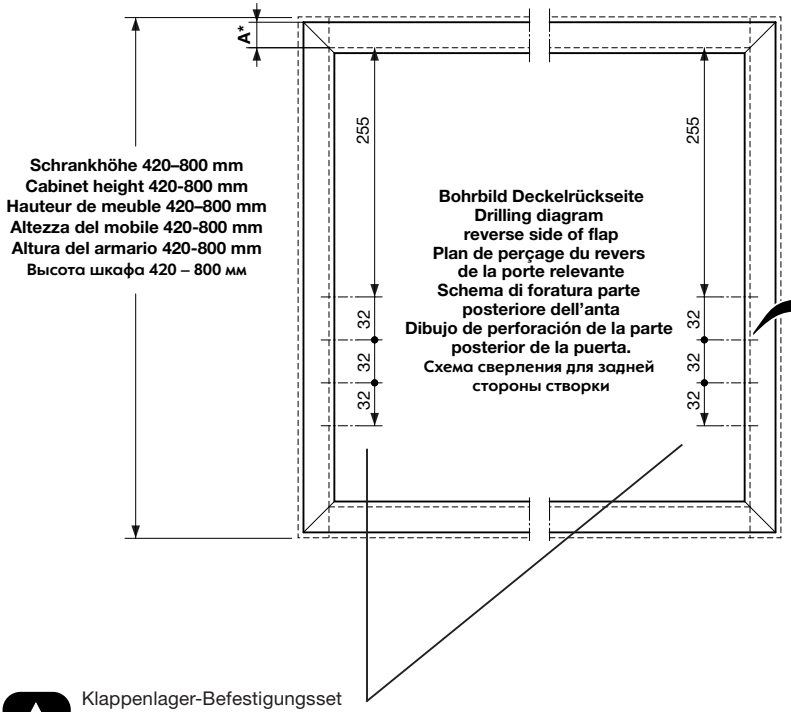


Bohrtiefe
Drilling depth
Profondeur de perçage
Profondità di foratura
Profundidad de taladro
Глубина сверления

Ausführung für 20 mm Alu- Rahmenprofil.
Design for 20 mm aluminium frame profile.
Modèle pour profilé 20 mm de cadre en aluminium.
Versione per profilo 20 mm del telaio in alluminio.
Versión para perfil alumino 20 mm.
Версия для рамы с алюминиевым профилем 20 мм.



A* = Aufschlag beachten!
A* = observe overlay !
A* = tenir compte de la surface d'appui!
A* = fare attenzione al sormonto!
A* = atención fijarse en la distancia que hay entre la puerta y el lateral!
A* = следить за совмещением!



Schrankhöhe 420–800 mm
Cabinet height 420-800 mm
Hauteur de meuble 420–800 mm
Altezza del mobile 420-800 mm
Altura del armario 420-800 mm
Высота шкафа 420 – 800 мм

Bohrbild Deckelrückseite
Drilling diagram
reverse side of flap
Plan de perçage du revers de la porte relevante
Schema di foratura parte posteriore dell'anta
Dibujo de perforación de la parte posterior de la puerta.
Схема сверления для задней стороны створки

Klappenlager-Befestigungsset
(Nicht im SET enthalten, bitte gesondert bestellen!)
Set fixation brackets for narrow aluminium frame
(Not included in the set, please order seperately!)
Set de pattes de fixation pour la porte relevante
(Non compris dans le SET, commander séparément SVP!)
Set di fissaggio per supporto anta
(Non è incluso nel set, prego ordinare separatamente!)
Set de acoplamiento para la puerta
(No se encuentra en el set. Se tiene que pedir aparte!)
Комплект укрепления для опор створки
(Не входит в комплект, пожалуйста, заказывать отдельно!)

7. Huwilift E-Strato

Bohrungen laut Bohrbild für die Schrankklappe erstellen.

Drilling holes according to the drilling diagram for the cabinet flap.

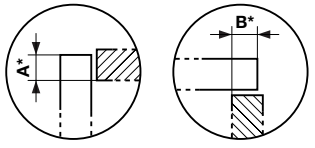
Perçage des trous de fixation pour la porte relevante du meuble conformément au plan de perçage.

Eseguire i fori in base allo schema di foratura per l'anta.

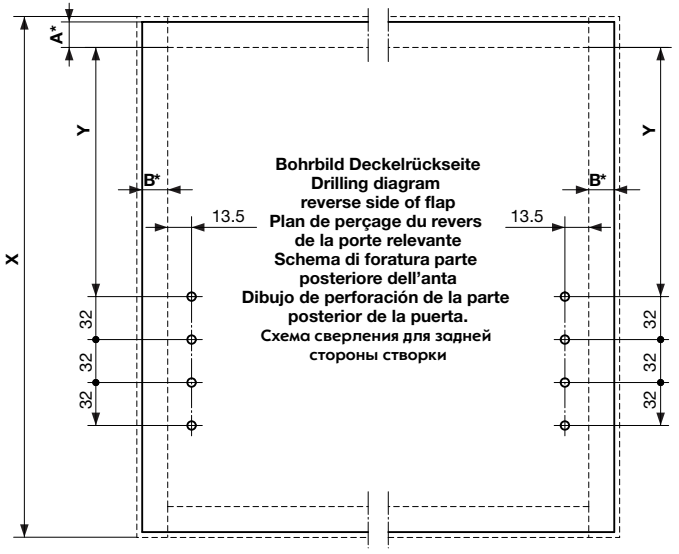
Perforación según el dibujo para la puerta elevable.

Произвести сверление в соответствии со схемой сверления для створки шкафа.

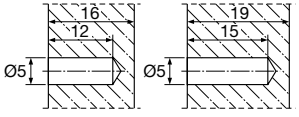
Ausführung für Holz-/ Span- und MDF-Platte.
Design for wood and particle and MDF board.
Modèle pour panneau en bois, aggloméré ou MDF.
Versione per pannello in legno/truciolare e MDF..
Versión para madera , aglomerado y MDF.
Версия для деревянных / стружечных и древесно-волокнистых плит.



A* und B* =	**Aufschlag beachten!**
A* and B* =	**observe overlay !**
A* et B* =	**tenir compte de la surface d'appui!**
A* e B* =	**fare attenzione al sormonto!**
A* y B* =	**atención fijarse en la distancia que hay entre la puerta y el lateral!**
A* и B* =	**следить за совмещением!**



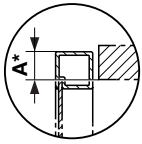
Bohrbild Deckelrückseite
Drilling diagram
reverse side of flap
Plan de perçage du revers de la porte relevante
Schema di foratura parte posteriore dell'anta
Dibujo de perforación de la parte posterior de la puerta.
Схема сверления для задней стороны створки



Bohrtiefe
Drilling depth
Profondeur de perçage
Profondità di foratura
Profundidad de taladro
Глубина сверления

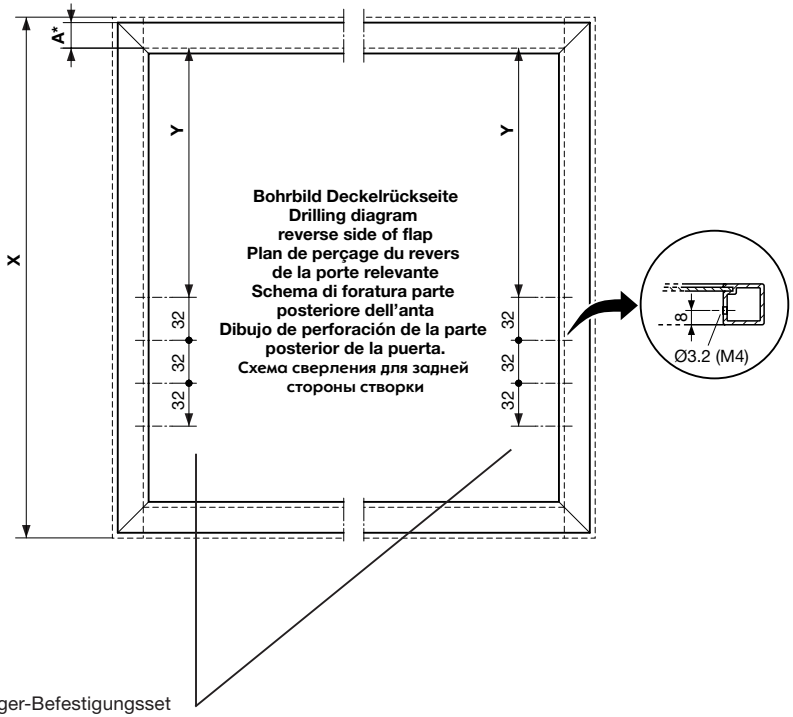
X	Y
342-420 mm	**186 mm**
420-500 mm	**255 mm**
500-550 mm	**293.5 mm**
550-650 mm	**313.5 mm**

Ausführung für 20 mm Alu- Rahmenprofil.
Design for 20 mm aluminium frame profile.
Modèle pour profilé 20 mm de cadre en aluminium.
Versione per profilo 20 mm del telaio in alluminio.
Versión para perfil alumino 20 mm.
Версия для рамы с алюминиевым профилем 20 мм.



A* = Aufschlag beachten!
A* = observe overlay !
A* = tenir compte de la surface d'appui!
A* = fare attenzione al sormonto!
A* = atención fijarse en la distancia que hay entre la puerta y el lateral!
A* = следить за совмещением!

X	Y
342-420 mm	186 mm
420-500 mm	255 mm
500-550 mm	293.5 mm
550-650 mm	313.5 mm



Bohrbild Deckelrückseite
Drilling diagram
reverse side of flap
Plan de perçage du revers de la porte relevante
Schema di foratura parte posteriore dell'anta
Dibujo de perforación de la parte posterior de la puerta.
Схема сверления для задней стороны створки

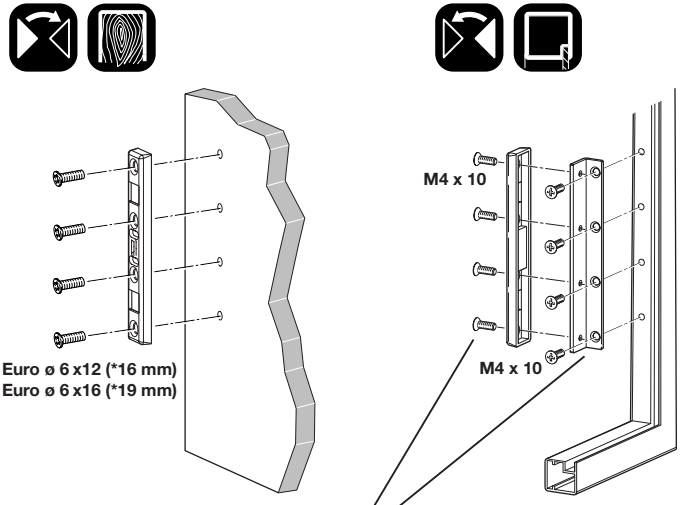
Klappenlager-Befestigungsset
(Nicht im SET enthalten, bitte gesondert bestellen!)
Set fixation brackets for narrow aluminium frame
(Not included in the set, please order seperately!)
Set de pattes de fixation pour la porte relevante
(Non compris dans le SET, commander séparément SVP!)
Set di fissaggio per supporto anta
(Non è incluso nel set, prego ordinare separatamente!)
Set de acoplamiento para la puerta
(No se encuentra en el set. Se tiene que pedir aparte!)
Комплект укрепления для опор створки
(Не входит в комплект, пожалуйста, заказывать отдельно!)

E-Verso

E-Strato

8. Huwilift E-Verso / E-Strato

Klappenlager anschrauben.
Screw on fixation brackets.
Visser les pattes de fixation à la porte relevante.
Avvitare i supporti.
Atornillar la platina de acople en la puerta.
Привинтить опоры створки.



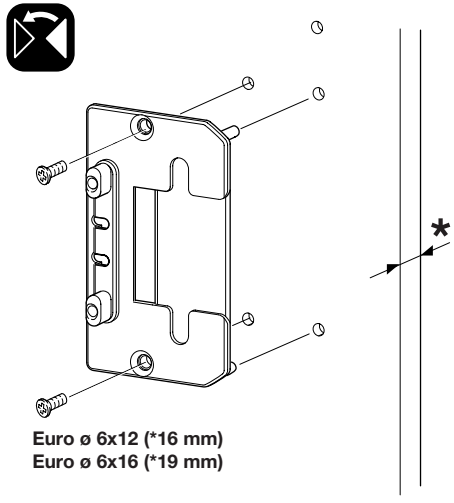
Klappenlager-Befestigungsset
(Nicht im SET enthalten, bitte gesondert bestellen!)
Best.-Nr.: 03.3684.110.001 für Alurahmen (20 mm) bei Korpuswand 16 mm
Best.-Nr.: 03.3684.110.002 für Alurahmen (20 mm) bei Korpuswand 19 mm
Set fixation brackets for narrow aluminium frame
(Not included in the set, please order seperately!)
Item no. 03.3684.110.001 for aluminium frames (20 mm) when using cabinet wall 16 mm
Item no. 03.3684.110.002 for aluminium frames (20 mm) when using cabinet wall 19 mm
Set de pattes de fixation pour la porte relevante
(Non compris dans le SET, commander séparément SVP!)
Réf.: 03.3684.110.001 pour cadre alu (20 mm) pour panneau de 16 mm
Réf.: 03.3684.110.002 pour cadre alu (20 mm) pour panneau de 19 mm
Set di fissaggio per supporto anta
(Non è incluso nel set, prego ordinare separatamente!)
Cod.-Art.: 03.3684.110.001 per telaio in alluminio (20 mm) per spessore dell'armadio di 16 mm
Cod.-Art.: 03.3684.110.002 per telaio in alluminio (20 mm) con spessore dell'armadio di 19 mm
Set de acoplamiento para la puerta
(No se encuentra en el set. Se tiene que pedir aparte!)
Nr. del artículo : 03.3684.110.001 para marco de aluminio de 20 mm y espesor del lateral 16 mm.
Nr. del artículo : 03.3684.110.002 para marco de aluminio de 20 mm y espesor del lateral 19 mm.
Комплект укрепления для опор створки
(Не входит в комплект, пожалуйста, заказывать отдельно!)
№ заказа: 03.3684.110.001 для алюминиевой рамы (20 мм) при стенке корпуса 16 мм
№ заказа: 03.3684.110.002 для алюминиевой рамы (20 мм) при стенке корпуса 19 мм

E-Verso

E-Strato

9. Huwilift E-Verso / E-Strato

Grundplatte und rechte / linke Adapterplatte anschrauben.
Screw on the base fixing plate and the right / left adapter plate.
Visser la plaque de base et la plaque adapteur droite / gauche
Avvitare la piastra di base e gli adattatori destri / sinistri.
Atornillar la platina de base y la platina adaptadora derecha / izquierda.
Привинтить основную крепежную плиту и правую / левую сопрягающие пластины.



Euro ø 6x12 (*16 mm)
Euro ø 6x16 (*19 mm)

Die Grundplatte ist beidseitig (**rechts und links**) verwendbar.

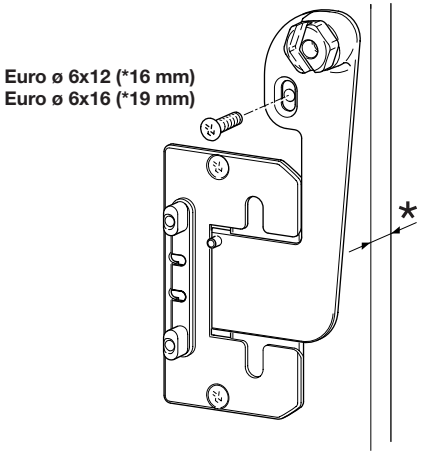
The base fixing plate can be used for both sides (**right and left**).

La plaque de base est utilisable des deux côtés (**à droite et à gauche**)

Il meccanismo è utilizzabile da tutte e due le parti (**destra e sinistra**)

La platina de base es utilizable para ambas partes (**izquierda y derecha**)

Основная крепежная плита может применяться с двух сторон (**справа и слева**).

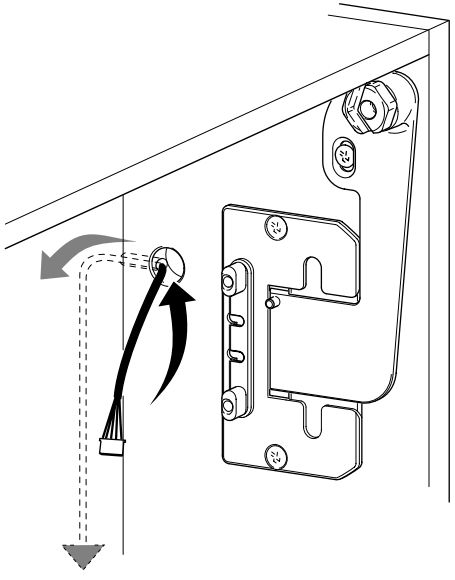


Euro ø 6x12 (*16 mm)
Euro ø 6x16 (*19 mm)

10. Huwilift E-Verso / E-Strato

Kabel verlegen (Antriebseinheit - Steuergerät).
Wiring (drive unit – control unit).
Câblage (unité motrice – appareil de commande)
Posa del cavo (centralina - unità motore).
Conectar el cableado (motor - caja eléctrica).
Проложить кабель (узел привода – регулирующее устройство).

Einbauvorschlag, alternative Kabelführung möglich !
Mounting suggestion, alternative cable routing possible !
Proposition pour le montage, pose alternative du câblage possible !
Proposta di installazione; possibilità di posa cavi alternativa!
Ejemplo de montaje, con posibilidad de pase de cable alternativo.
Вариант монтажа, возможна альтернативная проводка кабеля !



Rechte Schrankseite =
5-adriges Kabel mit Stecker
Linke Schrankseite =
2-adriges Kabel mit Stecker.

Right side of cabinet =
5-wire cable with plug
Left side of cabinet =
2-wire cable with plug

Côté droit du boîtier =
Câble à 5 fils avec connecteur
Côté gauche du boîtier =
Câble à deux fils avec connecteur

Lato destro armadio =
cavo a 5 fili con connettore
Lato sinistro armadio =
cavo a 2 fili con connettore.

La parte derecha del brazo tiene el cable con 5 salidas y su correspondiente enchufe.
La parte izquierda tiene el cable con 2 salidas y su correspondiente enchufe.

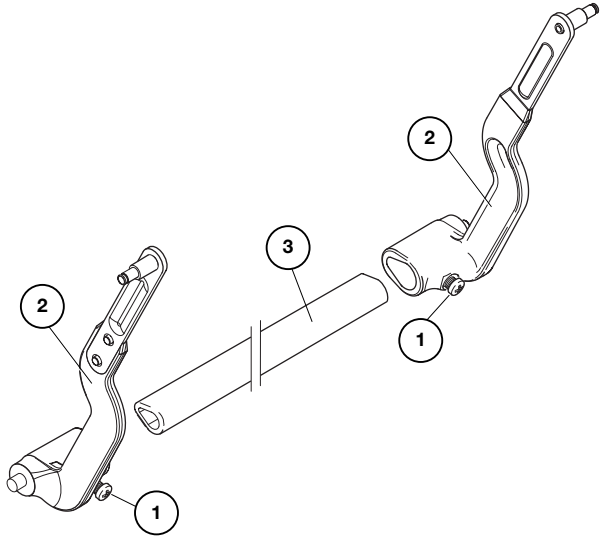
Правая сторона шкафа =
5-жильный кабель со штепселем
Левая сторона шкафа =
2-жильный кабель со штепселем.

E-Verso

E-Strato

11. Huwilift E-Verso / E-Strato

Klappenbeschlag montieren
Assemble lid-stay fitting
Assemblage de la ferrure
Istruzioni di montaggio per snodi
Montaje del compas
Установить подъемный механизм створки



Beide Spannschrauben **1** der Schlepphebel etwas lösen. Schlepphebel **2** und Querstange **3** zusammenstecken.

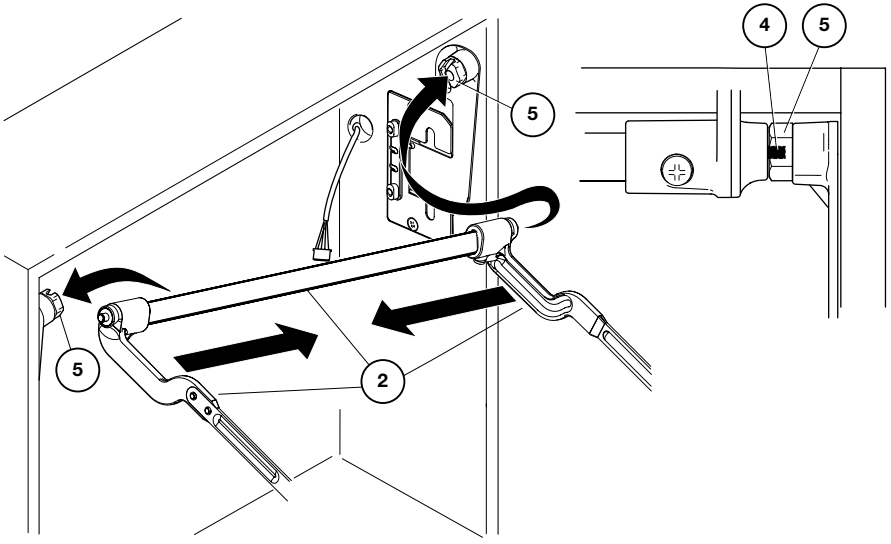
Loosen slightly both tensioning screws **1** of the drag levers. Connect drag levers **2** and the cross bar **3**.

Débloquer les deux vis de serrage **1** du levier entraîneur. Assembler le levier entraîneur **2** et la barre transversale **3**.

Allentare un poco le due viti di serraggio **1** del bilanciere. Assemblare bilanciere **2** e barra trasversale **3**.

Aflojar los tornillos de bloqueo **1** del brazo de arrastre **2** e introducir la barra de torsión **3**.

Немного ослабить оба натяжных винта **1** балансира. Соединить балансир **2** и поперечную перекладину **3**.



Schlepphebel / Querstange **2** zusammendrücken (Federspannung) und mit den Lagerachsen **4** in den Schlepphebel-Lagern **5** nacheinander einrasten lassen.

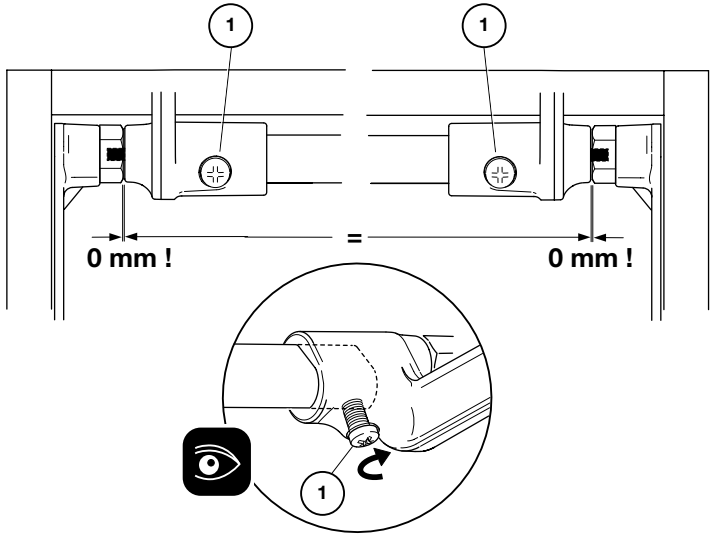
Press together the drag levers / cross bar **2** (spring tension) and clip the bearing shafts **4** into the drag lever bearings **5** consecutively.

Presser le levier entraîneur / la barre transversale **2** (tension de ressort) et faire enclencher l'un après l'autre avec les axes **4** dans les axes des leviers entraîneurs.

Comprimere bilanciere/barra trasversale **2** (tensione elastica) e farli scattare in successione con gli assi cuscinetti **4** nei cuscinetti del bilanciere **5**.

Una vez montada la barra en el brazo de arrastre, introducirlo en el interior del mueble presionandolo lateralmente (presión de muelle) **2** y colocarlo en los acoplamientos para barra **4**, primero un lado y después el otro **5**.

Стянуть балансир / поперечную перекладину **2** (натяжение пружины) и поочередно защелкнуть наконечники **4** в держателях балансира **5**.



Vormontierte Querstange **ohne** Spiel im Schrank einpassen.
Beide Spannschrauben **1** festziehen **(2-4 Nm)**.

Adapt the pre-assembled cross bar **without** play.
Tighten the tensionning screws **1 (2-4 Nm)**.

Adapter la barre transversale **sans** jeu dans le meuble.
Visser les vis de serrage **1 (2-4 Nm)**.

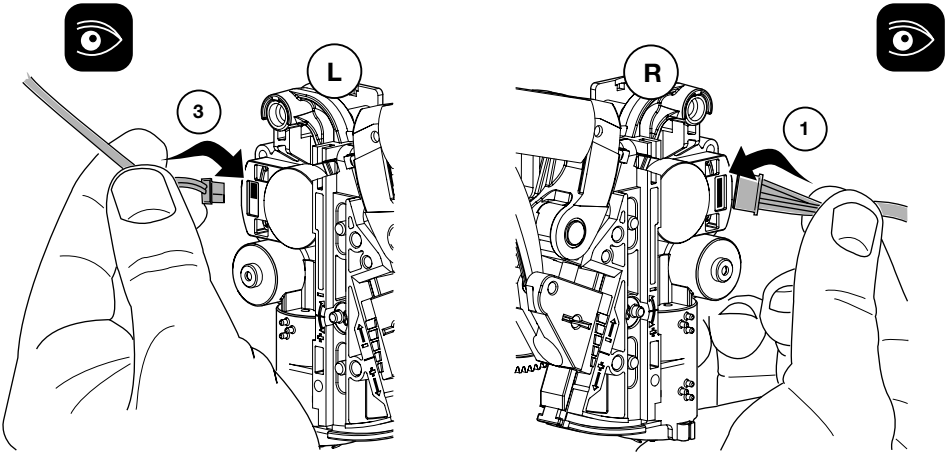
Integrare la barra trasversale preassemblata senza gioco nell'armadio.
Stringere entrambe le viti di serraggio **1 (2-4 Nm)**.

Adaptar la barra de torsión premontada al mueble **sin** juego.
Atornillar los tornillos de bloqueo **1 (2-4 Nm)**.

Взатирку становить предварительно смонтированную поперечную перекладину в шкаф.
Затянуть оба натяжных винта **1 (2-4 нм)**.

12. Huwilift E-Verso / E-Strato

Kabel verbinden (Antriebseinheit) und Beschlag anschrauben.
Connect the cables (drive unit) and secure the fitting,
Connecter les câbles (unité de motrice) et visser la ferrure.
Collegare il cavo (unità motore) e avvitare la guarnizione.
Conectar los cables (con la parte del motor) y atornillar el herraje.
Соединить кабель (узел привода) и привинтить подъемный механизм.



Rechte Gehäuseseite = 5-poligen Stecker **1** einstecken und Beschlag **2** anschrauben,
Linke Gehäuseseite = 2-poligen Stecker **3** einstecken und Beschlag **2** anschrauben.

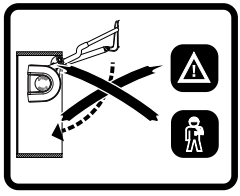
Right side of casing = plug in the 5-pole plug and screw on the fitting **2**,
Lieft side of casing = plug in the 2-pole plug **3** and screw on the fitting **2**.

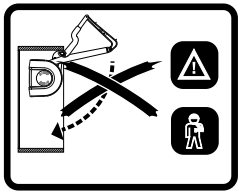
Coté droit du boîtier = brancher le connecteur à 5 pôles **1** et visser la ferrure **2**,
Coté gauche du boîtier = brancher le connecteur 2 pôles **3** et visser la ferrure **2**.

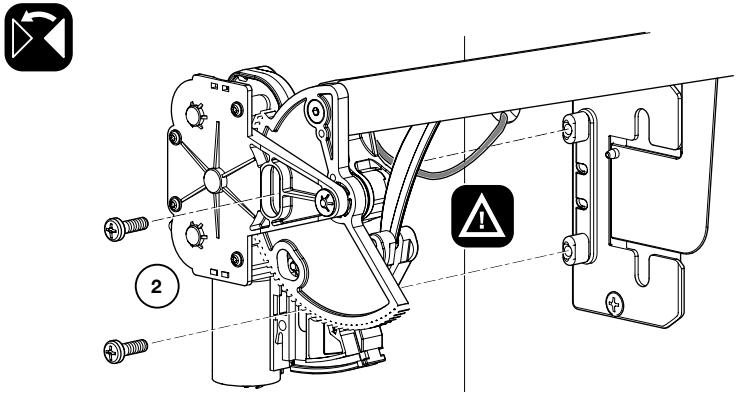
Lato destro alloggiamento = inserire il connettore a 5 poli **1** e avvitare la guarnizione **2** ,
Lato sinistro alloggiamento = inserire il connettore a 2 poli **3** e avvitare la guarnizione **2**.

La parte derecha del brazo tiene el cable con 5 salidas y su correspondiente enchufe **1**, enchufar y atornillar el herraje **2**. La parte izquierda tiene cable con 2 salidas y su correspondiente enchufe **3**, enchufar y atornillar el herraje **2**.

Правая сторона корпуса = вставить 5-полюсный разъем 1 и привинтить подъемный механизм 2,
Левая сторона корпуса = вставить 2-полюсный разъем 3 и привинтить подъемный механизм.







Kabel nicht einklemmen !

Do not jam the cable !

Ne pas quincer le câble !

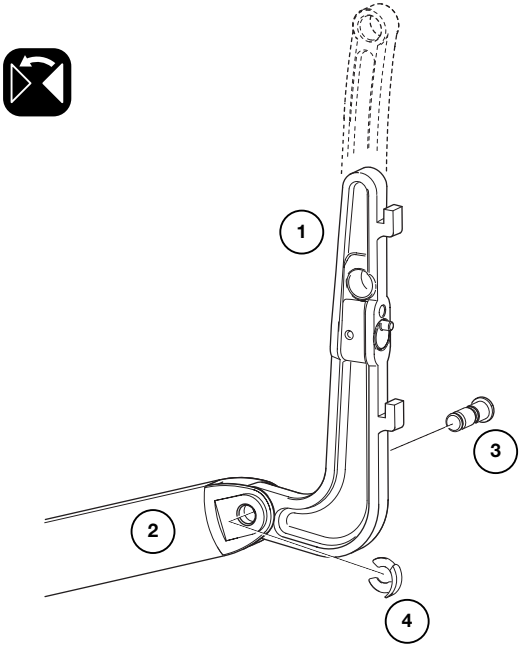
Non schiacciare il cavo!

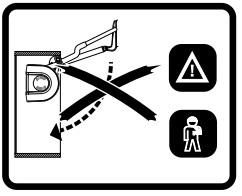
¡Precaución no pellizcar el cable!

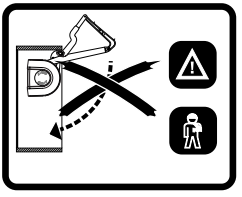
Не защемлять кабель!

13. Huwilift E-Verso / E-Strato

Stellteile an den Hebelarmen montieren.
Fix detents to lifting arms.
Monter les détenteurs sur les bras de levier.
Montare i pezzi di regolazione ai bracci di leva.
Montaje de las piezas de regulación a los brazos elevables.
Присоединить арретиры к подъемным рычагам.







Das Stellteil ist beidseitig **(rechts und links)** verwendbar.
Stellteil **1** und Hebelarm **2** mit Bolzen **3** verbinden und mit Sicherungsscheibe **4** fixieren.

The detent may be used on both sides, **right and left**.
Connect detent **1** and lifting arm **2** with the bolt **3** and secure it with the fixation clip **4**.

Le détenteur est utilisable des deux côtés **(à droite et à gauche)**.
Relier le détenteur **1** et le bras de levier **2** au boulon **3** et fixer avec la clip de sureté **4**.

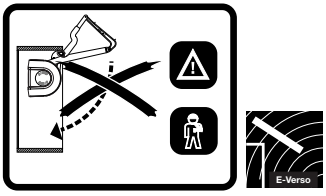
Il pezzo di regolazione è utilizzabile da entrambi le parti **(destra e sinistra)**. Unire il pezzo di regolazione **1** e braccio di leva **2** con bullone **3** e fissare con ranella di sicurezza **4**.

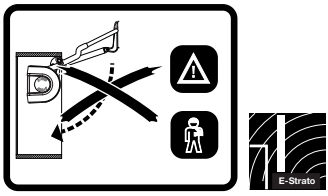
La pieza de regulación es utilizable para ambas partes **(derecha e izquierda)**.
Unir la pieza de regulación **1** con el brazo elevable **2**, conectarlo con el perno **3** y fijarlo con el clip de seguridad **4**.

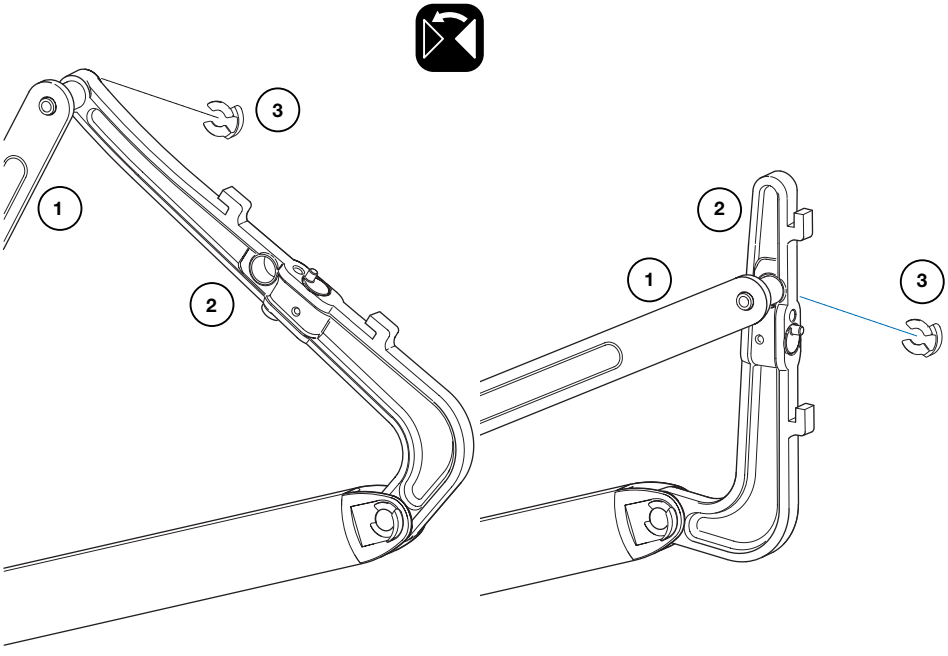
Арретир может применяться с двух сторон **(справа и слева)**.
Соединить арретир **1** и подъемный рычаг **2** с помощью штифтов **3** и зафиксировать с помощью защитной шайбы **4**.

14. Huwilift E-Verso / E-Strato

Schlepphebel verbinden.
Connect drag levers.
Assembler le levier entraîneur.
Unire la leva di trazione.
Conexión del brazo elevable.
Присоединить балансиры.







Schlepphebel **1** mit Stellteil **2** verbinden und mit Sicherungsscheibe **3** fixieren.
Connect the drag lever **1** with the detent **2** and secure with the fixation clip **3**.
Assembler le levier entraîneur **1** et le détenteur **2** et fixer avec le clip de sureté **3**.
Unire il pezzo di regolazione **1** e braccio di leva **2** e fissare con ranella di sicurezza **3**.
Conectar el brazo elevable **1** con la pieza de regulación **2** y fijar las arandelas de seguridad **3**.
Соединить балансир **1** с арретиром **2** и зафиксировать с помощью защитной шайбы **3**.

15. Huwilift E-Verso / E-Strato

Schrankklappe einhängen.
Mount cabinet flap.
Accrocher la porte relevante du meuble.
Agganciare l'anta.
Montar la puerta.
Навесить створку шкафа.

Schrankklappe einhängen und mit Schraube **1** sichern.
Die Schrankklappe muß zur Justierung etwas Spiel haben, Schraube nicht festziehen.

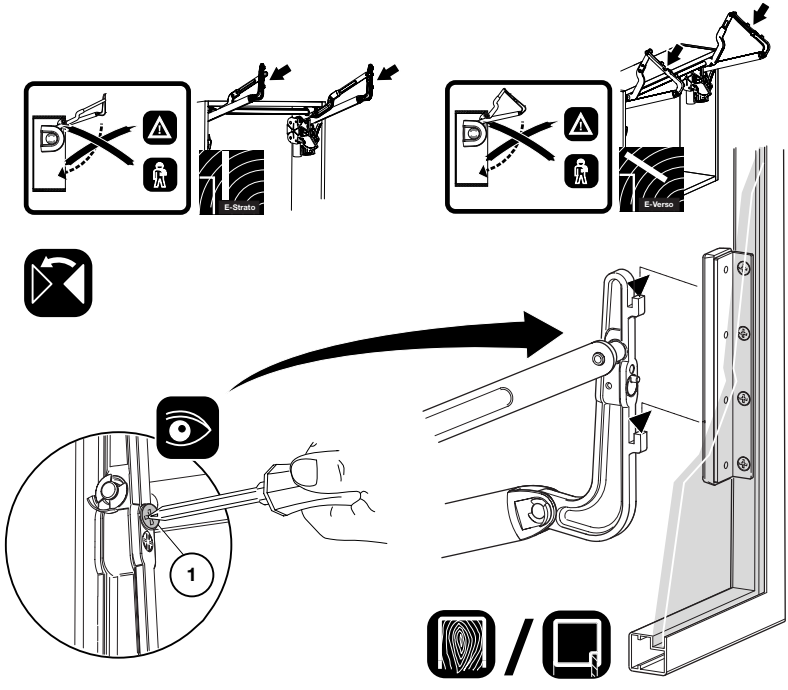
Insert cabinet flap and secure with with screw **1**.
For adjustment the cabinet flap needs some play, do not fully tighten the screw.

Accrocher la porte relevante du meuble et bloquer avec la vis **1**.
Pour pouvoir adjuster la porte relevante du meuble, celle-ci doit avoir un peu de jeu. Ne pas serrer la vis.

Agganciare l'anta e fissare con vite **1**. L'anta deve avere un certo spazio (gioco), non fissare la vite.

Colgar la puerta y asegurarla con el tornillo **1**. Para ajustar la puerta del armario se debe dejar algo de juego, no apretar el tornillo.

Навесить створку шкафа и закрепить винтом **1**.
Для выравнивания необходимо, чтобы створка сидела неплотно, не затягивать винт.



E-Verso

E-Strato

16. Huwilift E-Verso / E-Strato

Haltekraft des Beschlages einstellen, sowie die Schrankklappe ausrichten.

Adjustment of the retention force of the fitting as well as alignment of the cabinet flap.

Régler la force de rétention de la ferrure, ainsi que ajuster la porte relevante.

Regolare la forza di ritenzione della guarnizione e orientare il battente.

Regulacion de la fuerza para el peso de la puerta, y regulación de la puerta.

Настроить держащую силу механизма, а также отрегулировать створку шкафа.

Bevor die Ausrichtung der Schrankklappe und die Krafteinstellung des Beschlages erfolgt, muss die rote Kopplungsschraube entfernt werden.
(Entkoppelung des mechanischen Beschlags von der elektrischen Antriebseinheit).
Arbeiten nach Möglichkeit ohne Betriebsspannung durchführen!
„Vorsicht! Der Hebelarm des Beschlages steht unter Federspannung. Verletzungsgefahr!"

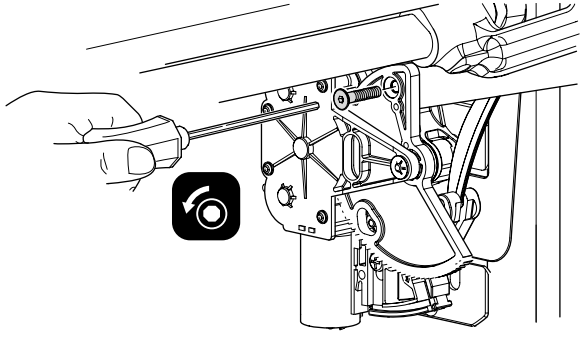
Before aligning the cabinet flap and adjusting the retention force of the fitting, the red connecting bolt must be removed. (Disconnecting the mechanical fitting from the electric drive unit.)
If possible carry out without operational voltage.
Attention! The fitting's lifting arms are under spring tension. Risk of injury!

Avant d'ajuster la porte relevante et de regler la force de retention de la ferrure, la vis de raccordement doît être enlevée.
(Découplage de la ferrure méchanique de l'unité motrice électrique.)
Si possible, travailler sans tension!
Attention! La ferrure est sous tension de ressort. Risque de blessure!

Prima di orientare il battente e che venga svolta la regolazione della forza della guarnizione occorre rimuovere la vite di accoppiamento rossa. (Disaccoppiamento della guarnizione meccanica dall'unità motore elettrica). Se possibile lavorare in assenza di tensione!
Attenzione! I bracci di sollevamento della guarnizione sono tenuti sotto tensione da molle. Rischio di infortunio!

Es imprescindible desatornillar el tornillo de acople de color rojo antes de realizar cualquier regulación en el mecanismo. (Separación del herraje mecánico del motor.) Antes de realizar cualquier regulación con el mecanismo, se recomienda desconectar de la corriente eléctrica.
¡Atención! El herraje está bajo presión. Hay el peligro de lesionarse.

До регулировки створки шкафа и настройки держащей силы подъемного механизма необходимо удалить красный соединительный винт. (Разъединение механического подъемного устройства и узла электрического привода). По возможности производить работы не под напряжением!
Внимание! Рычаг подъема крепления находится под действием пружины. Существует опасность получения травмы!



Huwilift E-Verso / E-Strato

- **Krafteinstellung für das Schrankklappengewicht**
- **Adjustment sustaining force for flap weight**
- **Réglage de la force pour le poids de la porte relevante**
- **Regolazione della forza per il peso dell'anta**
- **Regulación de la fuerza para las puertas abatibles.**
- **Настройка держащей силы в соответствии с весом створки шкафа**

Die Krafteinstellung für das Deckelgewicht erfolgt über die Innensechskantschraube **2**.
Hierzu den Hebelarm/Schrankklappe **1** nach unten ziehen und nachfolgend einstellen.

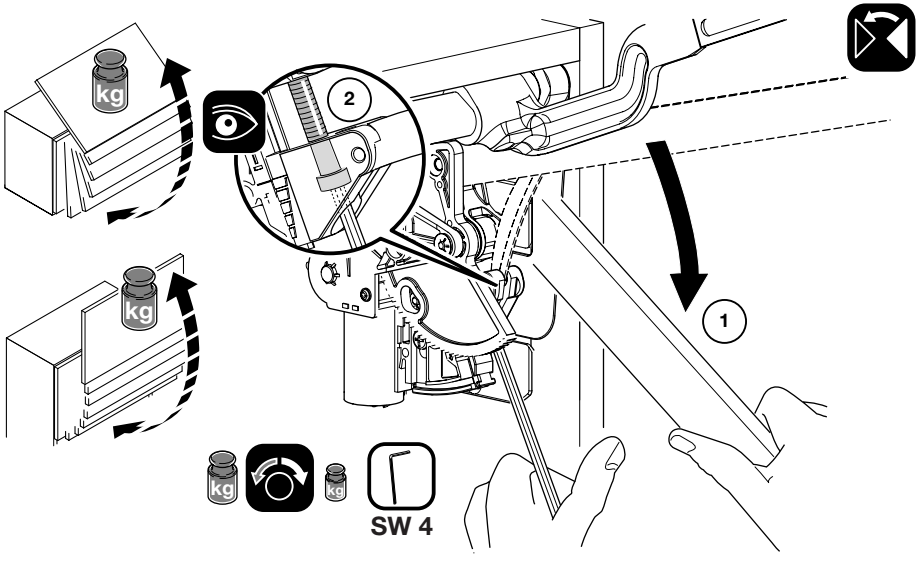
The retention force for the flap weight is adjusted with screw **2** by means of the hexagonal key.
Therefore pull the lifting arm / flap **1** downwards and then adjust.

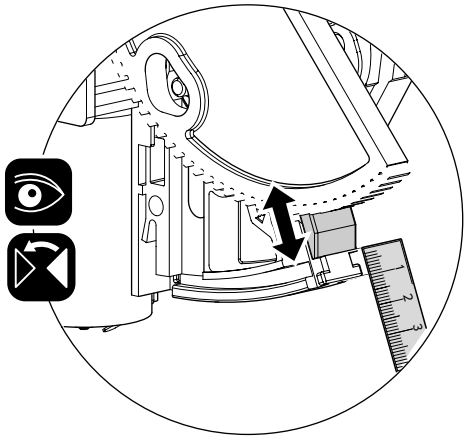
Régler la force de rétention pour le poids de la porte relevante avec la vis à six pans creux **2**.
Pour ceci tirer le bras de levier/la porte relevante **1** vers le bas et ajuster ci-après.

La regolazione della forza necessaria per il peso del battente viene effettuata per mezzo della vite a esagono incassato **2**. Per far questo tirare il braccio leva/battente **1** verso il basso e quindi effettuare la regolazione.

La regulación de fuerza para el peso de la puerta se hace con una llave hexagonal **2**. Baje un poco la puerta **1** y fíjese en la escala que está marcada. La regulación ha de ejecutarse de forma igual para ambos lados.

Настройка держащей силы в соответствии с весом створки производится с помощью винта с внутренним шестигранником **2**. Для этого потянуть подъемный рычаг/створку шкафа **1** вниз и затем произвести настройку.





Beide Seiten gleich einstellen.

Adjust both side equally.

Ajuster les deux côtés de la même façon.

Regolare i due lati in modo identico.

Regulación idéntica en ambas partes.

Обе стороны настроить одинаково.

- Mechanische Funktionsprüfung durchführen.

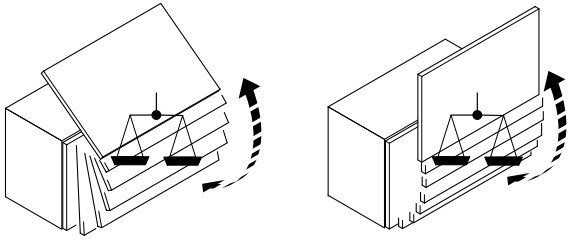
- Carry out function test of mechanism.

- Tester le fonctionnement du méchanisme.

- Effettuare un controllo del funzionamento meccanico.

- Comprobar la función del mecanismo.

- Произвести механическую проверку действия.



Bei richtiger Einstellung hält die Schrankklappe ab ca. 20 cm Öffnung in jeder Position.

When adjusted correctly, the cabinet flap will hold in any position when opened more than 20 cm.

Si le réglage est correct, la porte relevante du meuble tient dans toutes les positions à partir d'une ouverture de environ 20 cm.

Con la regolazione appropriata ed una apertura a partire da ca. 20 cm l'anta si ferma in ogni posizione.

Una vez bien ajustada, la puerta deberá pararse en cualquier posición, a partir de una apertura de 20 cm.

При правильной настройке створка сохраняет каждую позицию при открытии более чем на 20 см

Huwilift E-Verso / E-Strato

- **Seiteneinstellung des Schrankdeckels**
- **Lateral alignment of the cabinet flap**
- **Réglage latéral de la porte relevante**
- **Regolazione laterale dell'anta**
- **Regulación lateral de la puerta**
- **Установка горизонтальной позиции створки шкафа**

Seiteneinstellung
Die Seiteneinstellung des Schrankdeckels erfolgt über die Exzenterschraube **2** am Stellteil. Nach erfolgter Justierung die Feststellschraube **1** anziehen.

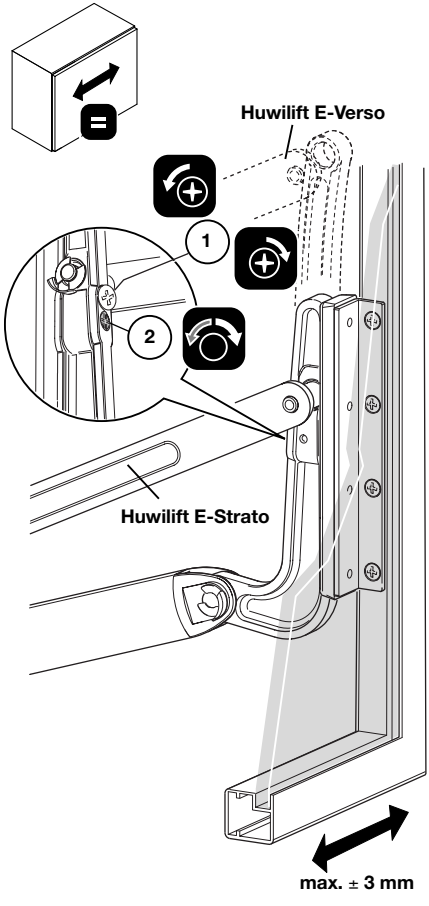
Lateral alignment
Adjust the lateral alignment with the eccentric screw **2** on the detent.
Tighten the fixing screw **1** after adjustment.

Réglage latéral
Le réglage latéral de la porte relevante se fait à l'aide de la vis excentrique **2** qui se trouve sur le détenteur. Après l'ajustement, serrer la vis de fixation **1**.

Regolazione laterale
La regolazione laterale avviene con la vite eccentrica **2** sul pezzo di fissaggio. Dopo la regolazione avvitare bene con vite **1**.

Regulación lateral
La regulación lateral se consigue a través del tornillo excéntrico **2** en la pieza de regulación. Después de realizar el ajuste apretar bien el tornillio **1**.

Установка горизонтальной позиции
Горизонтальная позиция створки шкафа производится с помощью эксцентрикового винта **2** на арретире. После регулировки затянуть установочный винт **1**.



E-Verso

E-Strato

Huwilift E-Verso / E-Strato

- **Höheneinstellung des Schrankdeckels**
- **Height adjustment of cabinet flap**
- **Réglage de la hauteur de la porte relevante**
- **Regolazione dell' altezza dell'anta**
- **Regulación en altura de la puerta**
- **Установка вертикальной позиции створки шкафа**

Höheneinstellung
Die Höheneinstellung des Schrankdeckels erfolgt über die Exzenterschraube am Beschlag. Dazu die 3 Befestigungsschrauben lösen, bzw. nach Einstellung anziehen.

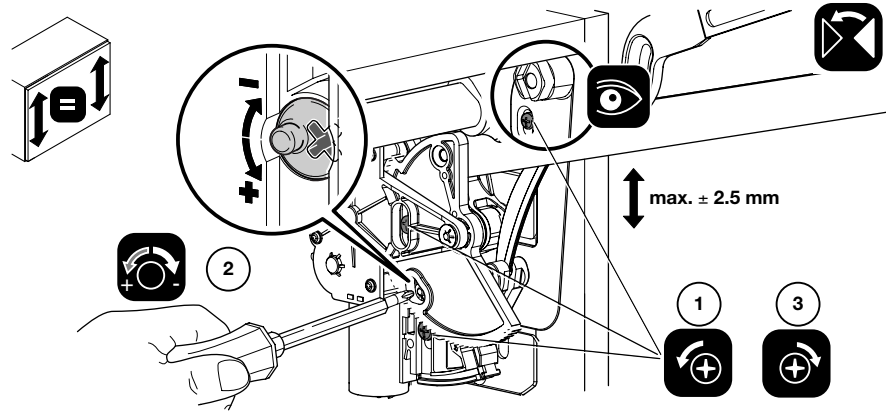
Height adjustment
The height adjustment of the cabinet flap is realized with the eccentric screw on the fitting. Loosen the 3 fixing screws and tighten them again after having made the adjustment.

Réglage de la hauteur
Le réglage de la hauteur de la porte relevante se fait à l'aide de la vis excentrique à la ferrure. Pour ceci débloquer les trois vis de fixation et bloquer de nouveau après l'ajustement.

Regolazione in altezza
La regolazione in altezza del battente avviene per mezzo della vite eccentrica della guarnizione. Per far questo svitare le 3 viti di fissaggio e serrarle nuovamente dopo l'impostazione.

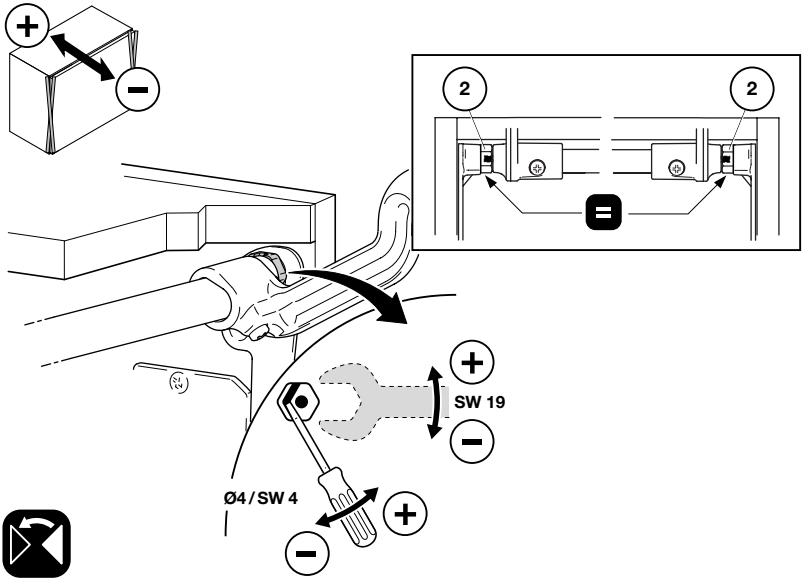
Regulación de altura
La regulación de altura de la puerta del armario se efectua a través de la excéntrica incorporada dentro del mecanismo. Antes de hacer la regulación se deben aflojar los 3 tornillos correspondientes. Después de efectuar la regulación apretar de nuevo los 3 tornillos.

Установка вертикальной позиции
Вертикальная позиция створки шкафа производится с помощью эксцентрикового винта на подъемном механизме.
Для этого ослабить 3 установочных болта и затянуть их после регулировки.



Huwilift E-Verso / E-Strato

- **Neigung des Schrankdeckels**
- **Inclination of the cabinet flap**
- **Inclinaison de la porte relevante**
- **Regolazione della inclinazione dell'anta**
- **Regulación de la inclinación de la puerta**
- **Наклон створки шкафа**



Neigung des Schrankdeckels im geschlossenen Zustand
Die Deckelneigung wird an dem Exzenter **2** der Schlepphebel-Aufnahme eingestellt.

Inclination of the cabinet flap in closed position
Adjust flap inclination at the eccenter **2** of the drag lever bearings.

Inclinaison de la porte relevante en position fermée
L'inclinaison de la porte relevante se regle à l'excentrique **2** au coussinet du levier entraîneur.

Inclinazione dell'anta in posizione chiusa
L´inclinazione si ottiene aperta regolando l'eccentrico **2** dei bracci di leva.

Inclinación de la puerta en posición cerrada
La inclinación de la puerta se regula a través de la excéntrica **2** incorporada en el acople de la barra de torsión.

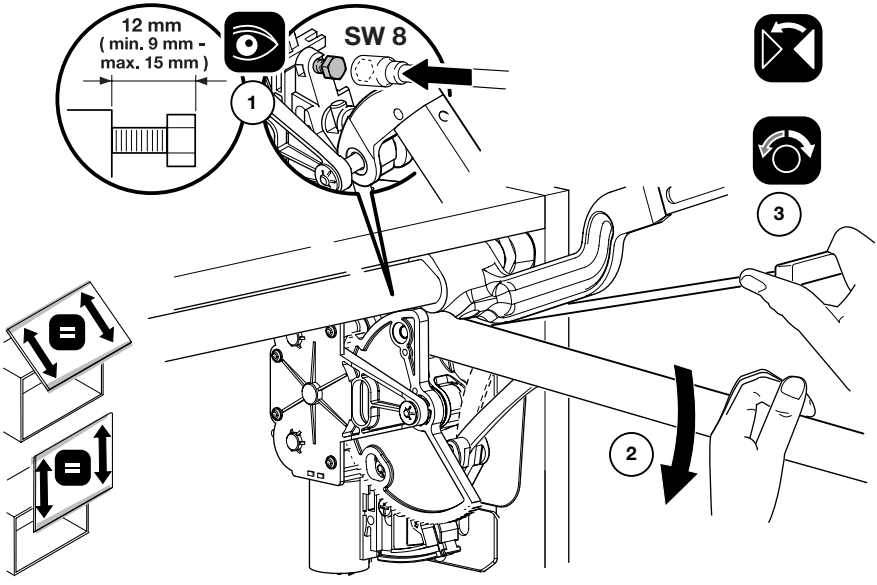
Наклон створки шкафа в закрытом состоянии
Наклон створки регулируется с помощью эксцентрика **2** башмака балансира.

E-Verso

E-Strato

Huwilift E-Verso / E-Strato

- **Endanschlag des Schrankdeckels einstellen**
- **Adjust the final stop for the cabinet flap**
- **Butée finale de la porte relevante**
- **Regolazione dell'arresto finale dell'anta**
- **Regulación del tope final de la puerta**
- **Конечный упор верхней части створки шкафа**



Die Verstellung des werksseitig voreingestellten Endanschlages (**ca. 12 mm**) erfolgt über die Anschlagschraube **1**. Hierzu den Hebelarm / Schrankklappe **2** etwas nach unten ziehen.
Beide Seiten gleich einstellen.
Vorsicht! Der Hebelarm des Beschlages steht unter Federspannung. Verletzungsgefahr!

The final stop (**approx. 12 mm**), pre-set by the manufacturer, is adjusted by the stop screw **1**. Herefore pull the lifting arm / flap **2** down slightly. Adjust both sides equally.
Attention! The fitting's lifting arm are under spring tension. Risk of injury!

Le réglage de la butée finale **(env. 12 mm)** se fait à l'aide de la vis d'arrêt **1**. Pour cela tirer le bras de levier / la porte relevante **2** un peu vers le bas.
Attention! La ferrure est sous tension de ressort. Risque de blessure!

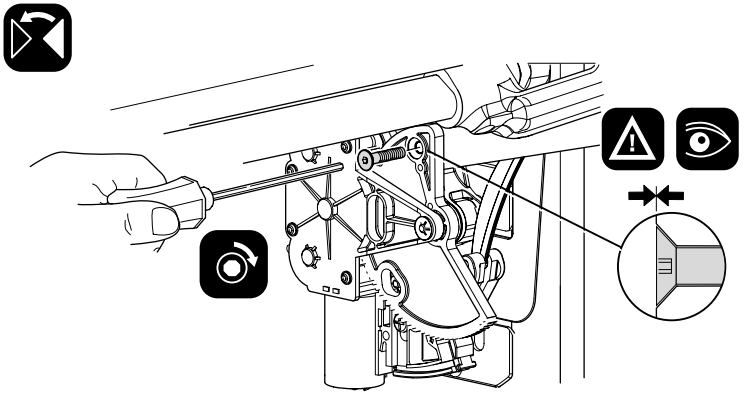
La regolazione dell'arresto finale (**ca. 12 mm**) può essere effettuata con la vite d'arresto. Tirare il braccio di leva / anta un po' in basso. Le due parti (dx e sx) devono essere regolate in maniera analoga (nello stesso modo sia a dx che a sx). **Attenzione! I bracci di sollevamento della guarnizione sono tenuti sotto tensione da molle. Rischio di infortunio!**

El tornillo de tope final **1** sale ya regulado de la fábrica a **12 mm**. Para realizar un ajuste, tire un poco el brazo elevable / la puerta del armario **2** hacia abajo. La regulación se ha de ejecutar de manera idéntica para ambas partes.
¡Atención! El herraje está bajo presión. Hay el peligro de lesionarse.

Изменение предварительной заводской установки конечного упора (**прибл. 12 мм**) производится с помощью упорного винта **1**. Для этого немного потянуть подъемный рычаг \ створку шкафа **2** вниз. Одинаково установить обе стороны.
Внимание! Рычаг подъема крепления находится под действием пружины. Существует опасность получения травмы!

17. Huwilift E-Verso / E-Strato

Kopplung des mechanischen Beschlages mit elektrischer Antriebseinheit.
Connecting the mechanical fitting with the drive unit.
Raccordement de la ferrure méchanique à l'unité d'entraînement électrique.
Accoppiamento della guarnizione meccanica con l'unità motore elettrica.
Acoplamiento del herraje con el motor eléctrico.
Соединение механического устройства с электрическим приводом.



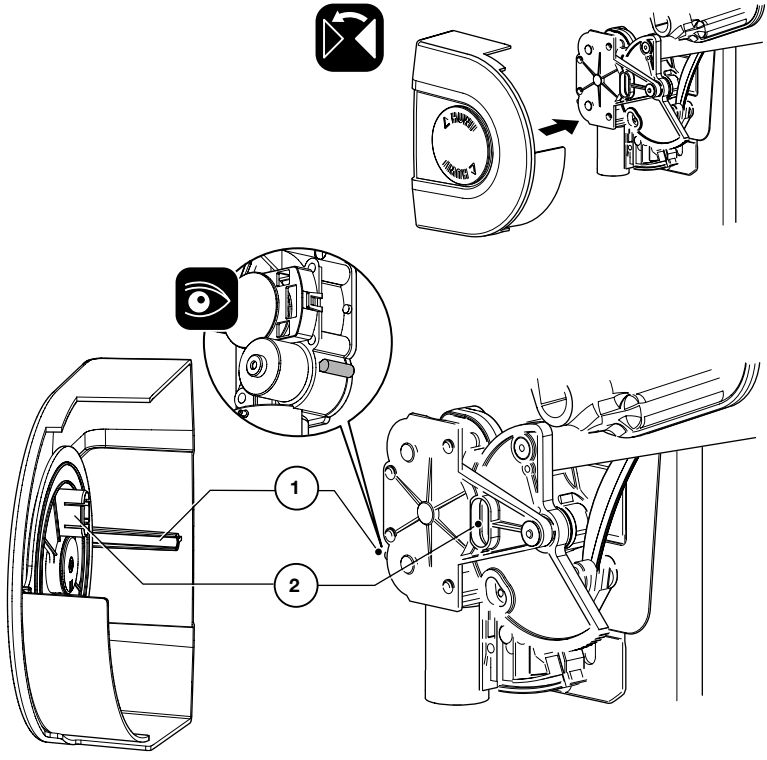
Rote Kopplungsschraube bündig einschrauben.
Screw in the red connecting bolt flush.
Fixer la vis rouge de raccordement.
Avvitare a filo la vite di accoppiamento rossa.
Atornillar el tornillo de acople rojo.
Плотно завинтить красный соединительный болт.

E-Verso

E-Strato

18. Huwilift E-Verso / E-Strato

Gehäuseabdeckung montieren.
Mount casing cover.
Monter le cache du boîtier.
Montare la copertura della carcassa.
Montar tapas.
Установить кожух корпуса.



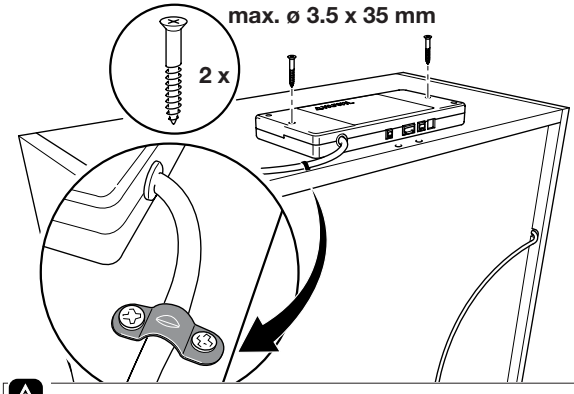
Siehe Reihenfolge der Steckführungen in der Gehäuseabdeckung. Nicht verkanten !
See order of slide-on assembly inside the casing cover. Do not cant !
Voir l'ordre des guides d'assemblage dans le cache du boîtier. Ne pas caler le cache !
Vedere sequenza delle guide a innesto nel coperchio dell'alloggiamento. Non deformare !
Prestar atención en el acople de los pivotes de la tapa al mecanismo para su correcta inserción.
См. порядок сборки внутри кожуха корпуса. Не перекашивать!

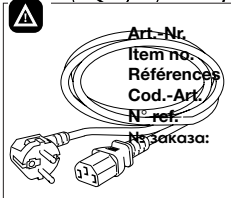
19. Huwilift E-Verso / E-Strato

Steuergerät leicht zugänglich montieren.
Position the control unit in an easily accessible manner.
Positioner l'appareil de commande de façon acessible.
Posizionamento della centralina elettronica in un punto facilmente accessibile.
Posicionar la caja electrónica de manera facilmente accesible.
Монтировать регулирующее устройство в легко доступном месте.

Steuergerät **NICHT** ankleben !
Kein Ein- oder Überbau des Steuergerätes !
Do **not** fix the control unit with adhesives !
No hiding or covering of the control unit!
Ne pas coler l'appareil de commande !
Pas de encastrement ou de construction autour de l'apareil de commande!
NON incollare la centralina !
Nessun elemento di fissaggio o superstruttura dell'unità di controllo!
No encolar nunca la caja electrónica!
¡No cubrir la unidad de control!
НЕ приклеивать регулирующее устройство!
Пульт управления используется без каких-либо оправок или приспособлений!

Anbauvorschlag, alternative Montage möglich !
Mounting suggestion, alternative installation possible !
Proposition de montage, montage alternatif possible !
Proposta di montaggio; possibilità di montaggio alternativo !
¡Ejemplo de montaje, con posibilidad de colocación alternativa !
Вариант установки, возможны альтернативы монтажа !





Art.-Nr. Item no. Références Cod.-Art. N° ref. Номер заказа:	D	04.3686.047.001
	CH	04.3686.047.003
	DK	04.3686.047.004
	GB	04.3686.047.002
	I	04.3686.047.005

Steuergerät mit 2 Senkkopfschrauben handfest anschrauben und Netzanschlußkabel mit Kabelschelle (Zugentlastung) sichern!
Secure the control unit with 2 counter-sunk screws hand-tight and the cable with the cable clamp (strain relief)!
Fixer à la main l'appareil de commande avec deux vis à tête fraisé. Sécuriser le cable d'alimentation avec collier (décharge de traction)!
Avvitare a mano la centralina con 2 viti a testa svasata. Assicurare il cavo di connessione alla rete con la fascetta fermacavi (scarico trazione)!
Atornillar la caja electrónica con 2 tornillos de cabeza cónica. ¡Fijar fuente de corriente con la abrazadera de cable (reducción de la tracción)!
Прочно привинтить регулирующее устройство 2 винтами с потайной головкой.
Обезопасить сетевой кабель скобой (разгрузка от натяжения)!

E-Verso

E-Strato

20. Huwilift E-Verso / E-Strato

Stecker montieren.
Belegungsplan siehe Farbkennzeichnung auf dem Etikett des Steuergerätes.

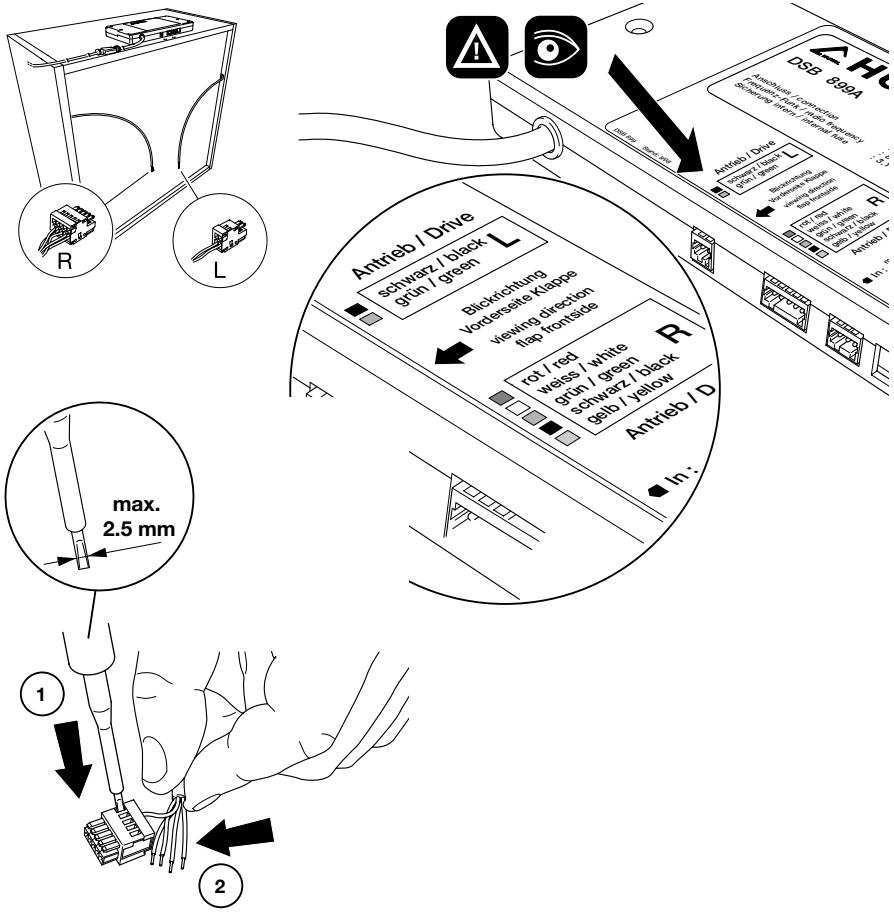
Installing plugs.
See color-coded terminal diagram on the control unit.

Brancher le connecteur.
Voir plan d'occupation sur l'appareil de commande avec repérage en couleur.

Montare connettore. Schema di occupazione, vedere codici colore sull'etichetta della centralina.

Montaje de Enchufes.
Colación del cableado según los colores indicados en la caja electrónica.

Смонтировать разъем.
Схема размещения в соотв. с цветной маркировкой на этикетке регулирующего устройства.



Kabelführung kundenspezifisch, mit selbstklebenden Kabel-Clipsen fixieren.

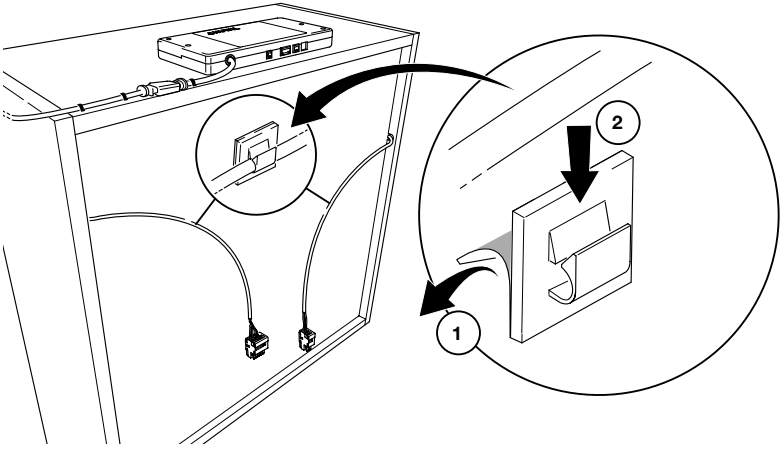
Cable routing as per customer preference, to be fixed with self-adhesive cable clips.

Conduit pour cable spécifique, fixer avec des attaches pour cable autocollantes.

Fissare la guida cavi in base alla specifica del cliente con clip cave autoadesive.

Conducto de los cables con clips adhesivos, según preferencia del cliente.

Проводка кабеля в соответствии со спецификацией клиента, фиксируется с помощью самоклеющихся клипс для кабеля.



21. Huwilift E-Verso / E-Strato

Stecker in Steuerung einrasten lassen.

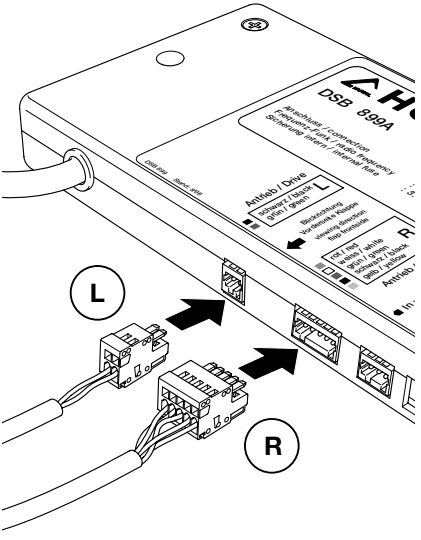
Clip plugs into the control unit.

Brancher le connecteur à l'appareil de commande.

Far scattare il connettore nel controllo.

Conexión de los enchufes en la caja electrónica.

Защелкнуть разъем в регулирующем устройстве.



E-Verso

E-Strato

22. Huwilift E-Verso / E-Strato

Vorschlag: Positionierung des Funktasters.
Suggestion: Positioning of the push button sender.
Proposition: positionnement du manipulateur télécommande.
Proposta: posizionamento del tasto radio.
Colocación aconsejada del radio sensor.
Рекомендация: Позиционирование дистанционного управления.

Der Funktaster (Sender) darf nur in unmittelbarer Nähe des Möbels oder am Möbel selbst montiert werden, wobei darauf zu achten ist, dass zu jeder Zeit ungehinderter Sichtkontakt zum Möbel bzw. Klappe gegeben ist.

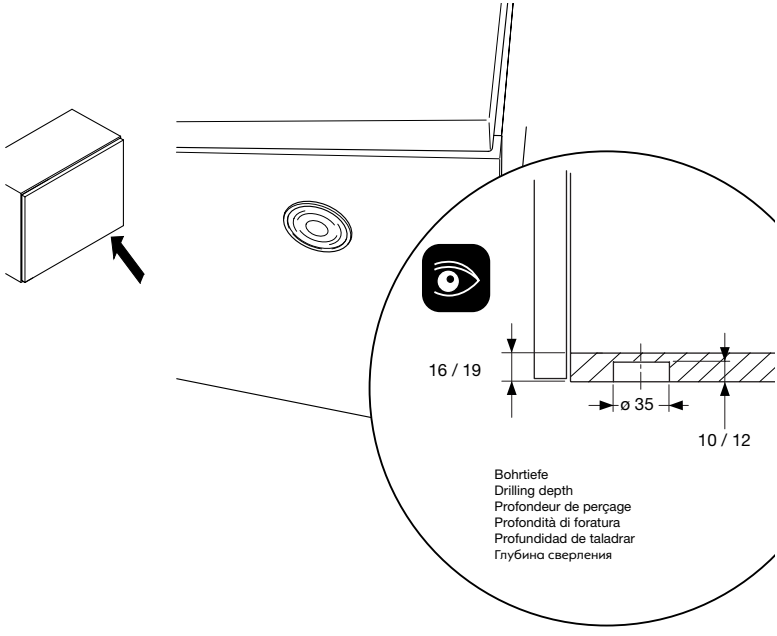
The push button sender has either to be positioned in the direct vicinity of the cabinet or on the cabinet itself. The placement has to be effected in such a way that the cabinet respectively the cabinet door remain in full view of the user at any time.

La télécommande ne peut être montée qu'à proximité immédiate du meuble ou directement sur le meuble. Un contact visuel libre jusqu'au meuble ou la porte doit être de tout temps assuré pour garantir un bon fonctionnement.

L'unità di controllo deve essere posizionata in prossimità del contenitore o sul contenitore stesso. Il posizionamento deve essere fatto in tal modo che il contenitore sia visibile dall'utente rispettivamente all'anta in qualsiasi momento.

El radio sensor sólo puede ser montado o en proximidad correcta con el mueble o en el propio mueble. Se debe prestar atención a que el mueble y la puerta se encuentren en el campo visual en todo momento del usuario.

Пульт с кнопкой включения должен находиться в пределах прямой видимости шкафа или на самом шкафу. Необходимо располагаться относительно шкафа таким образом, чтобы дверь шкафа все время находилась в прямой видимости!



12.0001.010.289 02/2009

HUWIL
Titus+Lama+Huwil • HUWIL-Werke GmbH
D-53809 Ruppichteroth • Tel.: +49/2295/7-0 • Fax: +49/2295/7-200 • internet: www.titusplus.com